

**REAL ESTATE MORTGAGES**  
40 anos ao serviço da comunidade  
**Tudo o que precisa na compra ou venda de propriedades e hipotecas**  
**Tel. 508-995-6291**

**ERA The Castelo Group**  
REAL ESTATE

José S. Castelo presidente

Joseph Castelo NMLS#19243

Advogado  
**Joseph F. deMello**  
www.advogado1.com

Taunton 508-824-9112  
N. Bedford 508-991-3311  
F. River 508-676-1700

**CAFE MIMO RESTAURANT**  
Comida portuguesa e americana  
1526-1530 Acushnet Ave.  
New Bedford, MA  
CafeMimoRestaurant.net  
Tel. 508-997-8779  
508-996-9443

**JOÃO PACHECO**  
REALTOR ASSOCIATE®  
Cell: 401-480-2191  
Email: JLMPacheco@cox.net  
Falo a sua língua

**RE/MAX Elite**  
Proudly Serving Massachusetts & Rhode Island

**DHM DEBROSS HATHAWAY MARVEL**  
Heating • Air Conditioning  
a division of Sea Land Energy  
**508.999.1226**  
tudo o que precisa p/o aquec. de casa

# PORTUGUESE TIMES

**THE AGENCY PAIVA**  
SEGUROS  
(401) 438-0111  
Joseph Paiva

1-800-762-9995  
sata.pt  
**azores airlines**

Ano XLIX • N.º 2574 • Quarta-feira, 21 de outubro de 2020 • 50¢ • www.portuguesetimes.com

Nesta edição  
**Votação antecipada em New Bedford para as eleições gerais de 2020 decorre até 30 de outubro** • 03

**Portugal e EUA assinam memorando para dinamizar ensino de Português no Utah** • 15

**Eleições americanas - uma declaração pessoal de princípios éticos**  
- Ler em *Dia-Crónicas* de Onésimo Almeida • 17

**Amigos do Nordeste dos EUA entregam donativo de \$5.700 à Santa Casa da Misericórdia** • 04

**Morreu Eddy Quintela, o português dos Fleetwood Mac** • 05

**Covid-19 (dados de terça-feira, 20 de outubro)**  
**Doença já matou 1.124.519 pessoas no mundo e vírus infetou mais de 40,7 milhões**  
Mais de 30 milhões já recuperaram  
**Aumento o número de casos em MA e RI e as autoridades alertam as pessoas para reforçarem medidas de precaução**

O novo coronavírus matou pelo menos 1.119.590 de pessoas no mundo desde que a Organização Mundial da Saúde (OMS) relatou o início da doença no final de dezembro na China. Mais de 40.749.872 casos de infeções pelo SARS-CoV-2 foram oficialmente diagnosticados desde o início da epidemia e 30.412.327 pessoas já foram consideradas curadas. Os EUA são o país mais afetado em termos de mortes e casos, com 220.134 mortes em 8.215.578 pessoas que testaram positivo para o novo coronavírus, de acordo com a contagem da Universidade Johns Hopkins. Pelo menos 3.272.603 destas pessoas foram declaradas curadas. O estado de New York é o que apresenta maior número de mortes: (33.366), mas o estado com mais casos registados é a Califórnia (880.334). O estado de Massachusetts tem 144.488 casos e 9.753 óbitos, enquanto que Rhode Island apresenta 28.347 casos e 1.159 mortes. Nos últimos dias tem-se registado um considerável aumento de casos e as autoridades alertam que a segunda vaga está aí.

**União Portuguesa Beneficente: 95 anos**



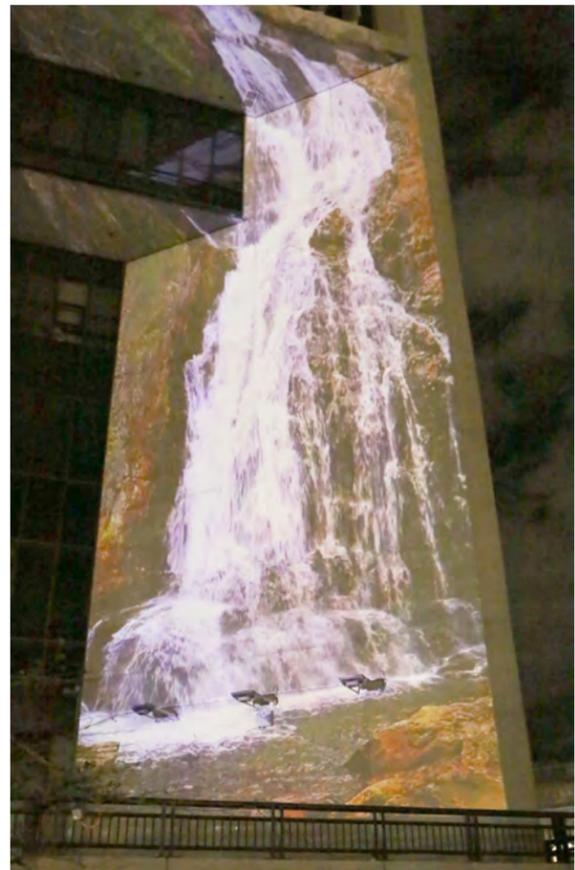
A União Portuguesa Beneficente, fundada em 1925, somou 95 anos de apoio comunitário, prestando serviços de socorros mútuos. Na foto, Judy Pacheco, atual presidente da UPB, no uso da palavra durante a convenção anual desta organização lusa de Pawtucket, Rhode Island no passado domingo. • 06

**Portuguesa na Câmara Municipal de Providence**



A lusodescendente Theresa Agonia assumiu a posição de "Chief of External Affairs" do gabinete do mayor de Providence, depois de ter sido vice-chefe. • 10

**FABRIC Arts Festival**



Aconteceu sexta-feira e sábado em Fall River. Arte e cultura virtual no imaginário de um espetáculo da vida de uma cidade que é histórica. (Foto PT/Augusto Pessoa) • 08

**Aumento de 1,3% no Seguro Social**  
Os benefícios do Social Security e Supplemental Security Income (SSI) aumentarão 1,3% em 2021. O aumento de ajuste de custo de vida começará em janeiro de 2021 nos pagamentos aos mais de 64 milhões de beneficiários do Social Security • 03

**Escritórios de Advocacia de GONÇALO M. REGO**  
508-678-3400

Escritórios em:  
Fall River  
New Bedford  
508-992-1800  
Cambridge  
617-234-4446  
E. Providence  
401-431-6111

- Acidentes por negligência
- Acidentes de trabalho
- Negligência médica/emprego
- Testamentos
- Discriminação no trabalho

Advogada  
**Gayle A. deMello Madeira**

- Assuntos domésticos
- Acidentes de automóvel
- Acidentes de trabalho
- Defesa criminal
- Testamentos e Escrituras

— Consulta inicial grátis —  
Taunton 508-828-2992 Providence 401-861-2444

**GOLD STAR REALTY**



Guimar Silveira  
508-998-1888

**CARDOSO TRAVEL**  
Agora com novas instalações  
2400 Pawtucket Ave., E. Providence, RI  
Tel. 401-421-0111

RESERVAS DOMÉSTICAS E INTERNACIONAIS  
Individual e grupo • Bons preços, bom serviço, boa reputação!  
Hotéis, carro de aluguer, excursões, etc. Traduções, procurações, preenchimento de documentos & notariado  
[www.cardosotravel.com](http://www.cardosotravel.com)

**S&F CONCRETE CONTRACTORS**  
55 anos a construir a América



# AMARAL'S

- CENTRAL MARKET -

872 Globe St  
Fall River, MA  
Tel: 508-674-8042

Horário de funcionamento  
**Segunda-Sábado**  
8:00 AM-7:30 PM  
**Domingo**  
7:00 AM-1:00 PM

**PREÇOS EM VIGOR DE  
QUARTA-FEIRA A TERÇA-FEIRA**

Os melhores preços - A melhor variedade de produtos  
Espaço moderno, funcional e higiênico - Amplo Parque de estacionamento



**Bife da perna  
"Top Round" \$3<sup>99</sup>  
lb**



**Lombo de  
Porco s/osso \$1<sup>79</sup>  
lb**



**Dobrada \$2<sup>19</sup>  
LB.**



**Camarão  
Saco de 2 lbs.  
31/40 \$9<sup>75</sup>**



**Café  
Pensal \$2<sup>79</sup>  
200 grs.**

**TEMOS PEIXE FRESCO DOS AÇORES  
A PARTIR DE QUARTA-FEIRA**



**Queijo  
Milhafre \$6<sup>79</sup>  
LB.**



**Bolacha  
Maria  
Moaçor 79¢  
pacote**



**Óleo  
La  
Spagnola \$5<sup>99</sup>  
galão**



**Sumol \$9<sup>75</sup>  
24 latas**



**Trix  
Cereal \$2<sup>99</sup>**

**Atum  
Gonsalves**

**\$1<sup>89</sup>**

**VENDEMOS CERVEJA E VINHO  
AOS DOMINGOS A PARTIR  
DAS 10 HORAS DA MANHÃ**

**Mire  
Alta**

**Vinho Verde**

**3 por  
\$10**



**Vinho  
JP 2 por  
\$8<sup>99</sup>**



**Seagram's  
Wine  
Coolers \$20<sup>99</sup>  
24 gar. +dep**



**Tuli  
Creme  
Chocolate \$1<sup>79</sup>**

# Biden lidera sondagens sobre intenções de voto mesmo em estados decisivos

A menos de duas semanas para a eleição de 03 de novembro, o ex-vice-presidente e candidato democrata Joe Biden lidera as sondagens nacionais sobre intenções de voto mesmo em estados indecisos, de acordo com o jornal The Guardian e a revista The Economist.

Biden lidera as preferências do eleitorado com 51,8%, enquanto Donald Trump tem 41,2%, menos 10,6 pontos percentuais.

No entanto, este resultado das sondagens não garante a vitória do candidato democrata, já que em 2016 a ex-candidata à presidência Hillary Clinton também liderava as sondagens e teve mais votos populares, mas perdeu no Colégio Eleitoral.

Nesta eleição, de acordo com o sistema de votação presidencial com base nos votos do Colégio Eleitoral, existe a possibilidade de estados considerados “indecisos” desviarem os resultados a favor de Biden.

Nos seguintes estados “indecisos”, Biden lidera: Florida (mais 3,3 pontos percentuais), Pennsylvania (mais 6,4 pp), Michigan (mais 7,9 pp), Carolina do Norte (mais 4,1 pp), Arizona (mais 3,3 pp) e Wisconsin (mais 7,3 pp). Trump lidera Ohio (mais 2 pp) e Iowa (mais 0,4 pp).

Estes resultados foram compilados pelo The Guardian e correspondem às datas entre 9 e 13 de outubro.

Em seis dos oito estados mencionados, o ex-presidente Barack Obama venceu em 2012, mas apoiaram Trump em 2016.

Arizona e Carolina do Norte, por sua vez, foram acrescentados por serem vistos como novos estados decisivos para esta eleição.

The Economist deu uma vantagem ainda maior a Joe Biden, com base em dados económicos e demográficos. A revista prevê uma vitória de Biden sobre Trump no Colégio Eleitoral e no voto popular.

## Charlie Baker não apoia Trump

O governador republicano de Massachusetts, Charlie Baker, não apoia a candidatura à reeleição do presidente Donald Trump, disse a sua diretora de comunicações, Lizzy Guyton, em declarações à WCVB/TV (canal 5).

“O governador não pode apoiar Donald Trump para presidente e está concentrado em Massachusetts por causa da pandemia”, escreveu Guyton num e-mail. “Ele vai deixar a análise eleitoral para os especialistas”.

Questionado pelos jornalistas, Baker disse que “passaria por cima” quando questionado sobre quem apoiava para presidente, mas que encarava não votar na eleição deste ano, de acordo com a WCVB.

Em março, Baker não revelou ao State House News Service em quem votou nas primárias republicanas estaduais, mas disse que não votou em Trump. O governador havia dito anteriormente que não votou em Trump em 2016.

Baker criticou publicamente Trump na sequência

dos protestos em todo o país após o assassinato de George Floyd pela polícia.

“Eu ouvi o que o presidente disse hoje sobre dominar e lutar. Sei que deveria ficar surpreso quando ouço palavras incendiárias como estas, quando o país mais precisava de compaixão e liderança”, disse Baker.

Em setembro, após a morte da juíza do Supremo Tribunal Ruth Bader Ginsburg, Baker pediu a Trump e ao Senado “que permitissem que o povo americano votasse para presidente antes que um novo juiz seja nomeado ou confirmado”.

Baker não é o único governador republicano a não endossar Trump.

“Não votarei no presidente Trump”, disse o governador republicano Phil Scott de Vermont em agosto. “Não decidi, neste momento, se votarei no ex-vice-presidente Biden, mas é algo que eu considerarei”.

Outro governador republicano e crítico frequente de Trump, Larry Hogan, do Maryland, não se comprometeu a votar em

Trump quando questionado pelo apresentador de rádio Hugh Hewitt em julho, dizendo que decidiria em quem votar até o dia da eleição.

O ex-presidente George W. Bush também não apoiará a reeleição de Trump, noticiou o New York Times em junho.

O ex-governador de Ohio John Kasich, que foi candidato às primárias do Partido Republicano em 2016, foi um dos oradores republicanos apresentados na convenção democrata.

Baker é considerado um republicano moderado e com grande apoio dos democratas. Uma pesquisa de agosto com prováveis eleitores democratas nas primárias em Massachusetts, conduzida pela University of Massachusetts-Lowell, descobriu que 89% dos prováveis eleitores democratas nas primárias aprovam o trabalho que Baker está fazendo.

## Estabelecimentos multados

O Departamento de Saúde da cidade de New Bedford multou seis restaurantes e bares por não cumprimento dos regulamentos municipais de covid-19.

Mikey B's e Taqueria La Raza foram multados em \$100 por funcionários não usarem máscara, e a Casa Benfica foi multada em \$100 por servir bebidas alcoólicas a clientes sem comida.

Por seu turno, o Hong Kong Restaurant, o Whiskey Lounge e o The Bar foram multados em \$300 por servirem bebidas alcoólicas sem comida e por funcionários que não usaram máscara.

## Aumento de 1,3% no Social Security

Os benefícios do Social Security e do Supplemental Security Income (SSI) para aproximadamente 70 milhões de americanos aumentarão 1,3% em 2021, anunciou a Social Security Administration.

O aumento de ajuste de custo de vida (COLA) de 1,3% começará em janeiro de 2021 nos pagamentos aos mais de 64 milhões de beneficiários do Social Security.

O aumento dos pagamentos para mais de 8 milhões de beneficiários do SSI começará em 31 de dezembro de 2020.

Outros ajustes que entram em vigor em janeiro de cada ano são baseados no aumento dos salários médios. Com base nesse aumento, o valor máximo dos rendimentos do Social Security (máximo tributável) aumentará de \$137.700 para \$142.800.

## RECECIONISTAS E ENFERMEIRAS

- Precisa-se -

PRIMA-Care, em Fall River admite rececionistas e enfermeiras para assistir médicos (“Medical Assistant”).  
Candidatos/as devem falar Português.

Ligar para **508-496-6596**  
ou [mendes@primacare.com](mailto:mendes@primacare.com)

## PRECISA-SE

A Home Market Foods, líder da indústria de fabricação de alimentos está procurando operadores de máquinas, ajudantes de produção em geral, trituradores, misturadores e operadores de empilhadeira o mais rápido possível (1º turno das 5h às 17h e 2º turno das 17h às 5h).  
Antecedentes, teste de drogas e autorização para trabalhar nos EUA.  
E-mail de contato: [staffing@homemarketfoods.com](mailto:staffing@homemarketfoods.com) ou **781-786-8349**.

## Votação antecipada para as eleições gerais de 2020 em New Bedford

A Comissão Eleitoral de New Bedford anunciou que a votação antecipada para a eleição geral de 2020 será realizada por duas semanas na Biblioteca Principal de New Bedford, 613 Pleasant Street, de sábado, 17 de outubro, a sexta-feira, 30 de outubro.

Qualquer eleitor que desejar votar pessoalmente antes do dia da eleição, 03 de novembro, poderá fazê-lo na Biblioteca Principal nos seguintes horários:

**Quarta-feira, 21 de outubro: 8h00 às 16h00**  
**Quinta-feira, 22 de outubro: 8h00 às 16h00**  
**Sexta-feira, 23 de outubro: 8h00 às 16h00**  
**Sábado, 24 de outubro: 8h00 às 14h00**  
**Domingo, 25 de outubro: 8h00 às 14h00**  
**Segunda-feira, 26 de outubro: 8h00 às 16h00**  
**Terça-feira, 27 de outubro: 8h00 às 16h00**  
**Quarta-feira, 28 de outubro: 8h00 às 16h00**  
**Quinta-feira, 29 de outubro: 8h00 às 16h00**  
**Sexta-feira, 30 de outubro: 8h00 às 16h00**

Como de costume, no dia da eleição, terça-feira, 3 de novembro, as urnas serão abertas em New Bedford das 7h00 às 20h00. Requisitos de segurança adicionais, incluindo o uso de máscaras/coberturas faciais e a observância do distanciamento social, estarão em vigor devido à pandemia.

Qualquer residente de New Bedford que não tenha certeza sobre o seu local de votação designado ou que mudou de endereço desde a última eleição, ou qualquer outra questão, deve entrar em contato com o escritório da Comissão Eleitoral em 508-979-1420.

## Eleições podem aumentar a legalização da marijuana

Mais quatro estados – New Jersey, Arizona, Montana e Dakota do Sul – podem legalizar a marijuana este ano por meio de iniciativas eleitorais. Se o fizerem, isso significará que um em cada três americanos viverá num estado onde a marijuana recreativa é legal.

A marijuana já é legal em 11 estados.

A mudança foi rápida. Uma década atrás, nenhum estado permitia a marijuana recreativa e a maioria dos americanos opunha-se à sua legalização, segun-

do revelam as pesquisas. Hoje, 67% dos americanos apoiam a legalização da marijuana.

O que explica a mudança? Alguns defensores da legalização apontam para mudanças de opinião sobre o consumo de marijuana, cujo consumidor estereotipado mudou do jovem preguiçoso para o idoso em busca de alívio da dor.

## PRECISA-SE

Terra para enchimento de terreno  
Contatar  
ão Now

**774-488-2652**

HOMEM honesto, português, trabalhador, procura senhora entre os 55 e 65 anos de idade para compromisso sério.

Responder:  
**Portuguese Times**  
Att: Box 55  
P.O. Box 61288  
New Bedford, MA 02746

## deMello's FURNITURE

149 County St., New Bedford  
Seg.-Qua.: 10-7; Qui-Sexta 10-8; Sáb. 9-5:30  
**ABERTO DOMINGOS: 12-5 PM**  
**508-994-1550**

## CODY & TOBIN

SUCATA DE FERRO E METAIS  
Canos de aço usados  
— Compra e Venda —  
516 Belleville Ave. - NB  
**999-6711**

## Desemprego continua a impedir a recuperação da economia

Os Estados Unidos ainda estão com 10,7 milhões de empregos por recuperar dos 22 milhões que foram perdidos quando a pandemia atingiu o país no início da primavera.

De acordo com dados do Departamento do Trabalho, mais de 50.000 residentes de Massachusetts pediram subsídios de desemprego pela primeira vez na semana passada, juntando-se a mais de 2 milhões de residentes do estado que já tinham requerido.

Nacionalmente, o número de americanos pedindo subsídio de desemprego aumentou na semana passada em 898.000, evidência de que a falta de empregos continua a ser um obstáculo para a recuperação da economia.

As ofertas de emprego permanecem 17% abaixo dos níveis do ano passado. As vagas de emprego tiveram uma recuperação constante durante o verão, mas os ganhos diminuíram nos últimos dois meses.

Os setores mais afetados são restaurantes, hotéis, agências de viagens e locais de entretenimento. Os danos nessas indústrias deixaram milhões de pessoas desempregadas, provavelmente por um longo período.

## Amigos do Nordeste dos EUA entregam donativo à Santa Casa da Misericórdia



**Tony Soares, dos Amigos do Nordeste, nos paços do concelho com o presidente do município nordestense, António Miguel Soares e José Carlos Carreiro, provedor da Santa Casa da Misericórdia do Nordeste.**

A organização dos Amigos do Nordeste, Estados Unidos, não pôde este ano realizar o convívio anual de nordestenses, em consequência da pandemia Covid-19, mas mesmo assim quis manter o apoio às instituições de cariz social do concelho do Nordeste.

A Santa Casa da Misericórdia do Nordeste, ilha de São Miguel, face à situação de calamidade que atingiu aquela instituição, em que faleceram 12 utentes e foram infetadas 54 pessoas pelo novo coronavírus, entre estes, utentes, funcionários e familiares mais próximos, foi a entidade acarinhada pela organização dos Amigos do Nordeste, através de um donativo no valor de 5.700 dólares americanos.

O provedor da Misericórdia do Nordeste, José Carlos Carreiro, que acompanhou a visita aos paços do concelho do representante da organização dos Amigos do Nordeste, agradeceu a solidariedade e a amizade manifestados no gesto deste grupo de nordestenses radicados nos Estados Unidos.

Tony Soares, elemento e representante da organização dos Amigos do Nordeste, apresentou cumprimentos ao presidente da Câmara Municipal do Nordeste, António Miguel Soares, mantendo a visita institucional que costuma efetuar para proceder à entrega do donativo anual do convívio realizado nos Estados Unidos.

A Associação Amizade 2000 costuma ser outra instituição beneficiária do convívio anual dos Amigos do Nordeste. Este ano não foi possível arrecadar a receita para a ação benemérita habitual mas recebeu o apoio particular de um membro da organização.

## Festival de Natal de La Salette pode ser inaugurado a 24 de novembro

O santuário de La Salette, em Attleboro, anunciou que tenciona realizar o Festival de Natal 2020-2021, porém tudo depende da pandemia e isso pode mudar a qualquer momento.

O Festival das Luzes do Santuário Nacional de La Salette está programado para começar em 26 de novembro de 2020 e durará até domingo, 3 de janeiro de 2021.

O festival anual é uma bela exibição de luzes religiosas com mais de 400.000 lâmpadas cobrindo uma área de mais de 10 acres de terra. As luzes geralmente são acesas a partir das 17h. e até às 21h.

Segundo o diretor do santuário, padre Flavio Gillio, como o trânsito pode aumentar nos finais de semana, principalmente no sábado à noite, é aconselhável visitar o santuário nos dias úteis e antes das 16h30, para evitar o trânsito.

Para mais informações contate o Santuário de Nossa Senhora La Salette pelo telefone 508-222-5410.

## Genealogia Portuguesa em busca da história dos nomes nas ilhas Faial e Pico

Há cada vez mais portugueses em busca da sua própria história ou até da história do meio onde vivem, das suas origens. Quem somos, para onde vamos e de quem descendemos.

Diane Pereira, imigrante portuguesa natural da ilha do Faial, Açores, pretende concluir certificação em Genealogia e investigar sobre a origem de nomes nas ilhas do Faial e Pico. A certificação requer um certo nível de experiência e prática.

“Para ganhar mais experiência estou procurando fazer uma pesquisa gratuita de história da família para qualquer pessoa que esteja tentando descobrir quem eram os seus ancestrais nessa área. Também tenho alguma experiência com o Continente português, os Estados Unidos e a Inglaterra e não me importo de ter mais experiência nessas áreas também”, sublinha Diane Pereira, que teve sempre essa apetência em pesquisar as origens da sua família, oriunda daquelas duas ilhas do grupo central açoriano.

“Durante algum tempo trabalhei em estreita colaboração com genealogistas profissionais a fim de me ajudarem a descobrir isso”, salienta.

Contudo, em 2018 decidiu começar a fazer parte do trabalho sozinho, uma vez que percebeu que muitas das informações são mais facilmente acessíveis do que imaginava. “Obtive um curso na Universidade de Boston e, desde então tenho-me educado nas melhores práticas e princípios genealógicos. Mas a pesquisa não é nova para mim, já que fazia parte de uma licenciatura em Antropologia e outra em Educação... Tenho uma adoração pelo meu povo nos Açores. A história dos Açores é fascinante e nunca deixo de ficar maravilhada com a resiliência das pessoas de lá, que passaram por várias privações e tempestades”, afirma Pereira, que viveu no Faial durante dois anos. “O Faial é um lugar adorável e eu não gostaria de ajudar apenas as pessoas a descobrirem a sua descendência, mas também de certa forma partilhar um pouco do que os seus os descendentes viveram nessa época”, conclui Diane Pereira.

Os interessados em contactar Diane Pereira devem fazê-lo por este meio: [nossagentenealogy@gmail.com](mailto:nossagentenealogy@gmail.com)

## Rhode Island já tem plano para administrar vacina do coronavírus, quando houver vacina

A vacina covid-19 ainda não foi aprovada pelo governo federal, mas o Departamento de Saúde de Rhode Island já está fazendo preparativos para como será administrada assim que estiver disponível. Os Centros para Controlo e Prevenção de Doenças (CDC) pediram a cada estado para enviar os seus planos de distribuição de vacinas até 1 de novembro e Rhode Island já tem o seu plano.

O plano é dividido em três fases. Na primeira fase, quando estiverem disponíveis doses limitadas da vacina, será disponibilizada para todos os profissionais de saúde

de alto risco e socorristas, e pessoas com problemas de saúde e idosos em instalações da terceira idade.

Na segunda fase, quando o suprimento de vacinas for suficiente, serão priorizados professores e funcionários escolares, trabalhadores em ambientes de alto risco e reclusos. Na terceira fase serão priorizados todos os jovens, crianças e trabalhadores industriais.

O plano é baseado no que foi aplicado no surto de gripe suína de 2009 e serão disponibilizados locais de vacinação em massa em todo o estado.

RECEBA O PORTUGUESE TIMES EM SUA CASA TODAS AS SEMANAS FAZENDO UMA ASSINATURA ANUAL. PREENCHA O CUPÃO AO LADO HOJE MESMO E PASSA A RECEBER O SEU JORNAL

Serviço da LUSA



## CUPÃO DE ASSINATURA

Quero ser assinante do Portuguese Times, pelo que agradeço me enviarem o jornal.

Nome \_\_\_\_\_

Endereço \_\_\_\_\_ Apt Nº \_\_\_\_\_

Localidade \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

Junto envio cheque ou "money order". \* Agradeço que me enviem a conta.

Favor debitar ao meu cartão de crédito:

Recortar e enviar para : Portuguese Times

P.O. Box 61288

New Bedford, MA 02746

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
Ep. Date

\* Preço de assinatura anual: \$25.00 para os residentes da Nova Inglaterra, NY e NJ • \$30.00 para o resto do país.

**Advogada**  
**GAYLE A. deMELLO MADEIRA**



- Assuntos domésticos
- Acidentes de automóvel\*
- Acidentes de trabalho\*
- Defesa criminal
- Testamentos e Escrituras

\*Consulta inicial grátis

**Taunton**  
**508-828-2992**

**Providence**  
**401-861-2444**

## Tem um novo endereço?

Comunique-nos para que o envio do seu jornal não seja interrompido, indicando o endereço novo e o antigo.

### Endereço antigo

Nome \_\_\_\_\_

Morada \_\_\_\_\_

Localidade \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

### Endereço novo

Nome \_\_\_\_\_

Morada \_\_\_\_\_

Localidade \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

Enviar para: Portuguese Times

P.O. Box 61288 - New Bedford, MA 02746

## PORTUGUESE TIMES

USPS 868100  
1501 Acushnet Avenue  
P.O. Box 61288  
New Bedford, Mass. 02746-0288  
Telephone: (508) 997-3118/9  
Fax: (508) 995-7999  
e-mail: [newsroom@portuguesetimes.com](mailto:newsroom@portuguesetimes.com)  
[advertising@portuguesetimes.com](mailto:advertising@portuguesetimes.com)  
[www.portuguesetimes.com](http://www.portuguesetimes.com)

PORTUGUESE TIMES (USPS 868 100) is published weekly by the Portuguese Times Inc., 1501 Acushnet Avenue, New Bedford, Massachusetts 02746-0288, New Bedford, MA, 02746.  
Frequency: Weekly.  
Subscription Prices (yearly): New England, New Jersey, Pennsylvania and New York, \$25.00; rest of the country: \$30.00 (Regular Mail). US Air Mail: 155.00. Canada: \$75.00 (Regular Mail) \$165.00 (Air Mail). Payable in US funds. Overseas: \$80.00 (Regular Mail), \$310.00 (Air Mail). Periodical postage paid at New Bedford, MA and at additional Mailing Offices.  
POSTMASTER: Send address changes to Portuguese Times, PO Box 61288, New Bedford, MA 02746-0288.

• Administrador: Eduardo Sousa Lima • Diretor: Francisco Resendes  
• Redação: Francisco Resendes, Eurico Mendes, Vasco Pedro e Alda Freitas  
• Repórter at Large: Augusto Pessoa • Contabilidade: Linda Lima  
• Publicidade: Linda Lima e Augusto Pessoa • Desporto: Afonso Costa • Secretária: Maria Novo  
• Colaboradores: Onésimo Almeida, Manuel Leal, Vamberto Freitas, Diniz Borges, Manuel Calado, Fernando Pimentel, João Luís de Medeiros, Délia DeMello, Léila Nunes, Eduardo B. Pinto, Gonçalo Rego, Judite Teodoro, António Silva Cordeiro, Osvaldo Cabral, António Silva, Rodrigo Rodrigues, João Gago Câmara, Rogério Oliveira, José António Afonso, Hélio Bernardo Lopes, Vítor Rui Dóres, Creusa Raposo, Luciano Cardoso, João Bendito.  
As opiniões expressas em artigos assinados são da responsabilidade dos seus autores e não refletem, necessariamente, a opinião do jornal, seu diretor e/ou proprietários. Não nos responsabilizamos pela devolução de originais enviados e não solicitados.

## Aumenta o número de luso-americanos concorrentes a cargos públicos na Califórnia

A coligação Luso-Americana da Califórnia, CPAC (California Portuguese-American Coalition) acaba de identificar mais de uma centena de californianos de origem portuguesa, a vasta maioria com raízes nos Açores, concorrendo a cargos públicos nas eleições de 3 de novembro no estado da Califórnia onde reside a maior comunidade de origem portuguesa nos Estados Unidos.

Os candidatos luso-americanos concorrem a uma amalgama de cargos, desde conselhos administrativos a membros do congresso norte-americano. Uma vasta maioria concorre a cargos públicos que não estão associados a um partido político, ou seja, distritos escolares, conselhos de segurança, câmaras municipais, e supervisores de condados. Nestes cargos, apesar dos candidatos terem a sua filiação partidária, não a necessitam manifestar. Para a assembleia estadual, além de Cecília Aguiar-Curry, do Partido Democrático, neta de emigrantes da ilha Terceira, que já ocupa o lugar de deputada há vários mandatos, concorre pela primeira vez, Todd Cota, pelo Partido Republicano, também com raízes açorianas.

Dos 111 concorrentes, 60 fazem-no pela primeira vez, e 51 sujeitam-se a reeleição. Desses, há 83 homens e 28 mulheres, o que significa, clara e inequivocamente, que há um trabalho a fazer

na nossa comunidade para que haja mais mulheres de origem portuguesa a concorrer a cargos públicos.

A nível estadual as mulheres representam 29,7% dos cargos públicos, o que significa que a comunidade está um pouco aquém da média estadual.

Em termos geográficos, o Vale de San Joaquin conta com 66 dos 111 candidatos; Sacramento e norte da Califórnia em segundo lugar com 20 candidatos de origem portuguesa; a zona da baía de São Francisco e São José com 12; o sul da Califórnia desde Los Angeles a San Diego, com 8 e a costa central, no litoral californiano com 3 candidatos.

Em relação a 2018, há um acréscimo que ultrapassa os 30%, já que nesse ano a CPAC identificou 83 candidatos com raízes portuguesas.

Para a CPAC, é encorajador ver o número crescente de candidatos, e particularmente a nível local onde muitas das decisões que afetam a nossa comunidade são feitas, tais como os distritos escolares onde se decide o ensino da língua portuguesa nas escolas americanas.

Segundo o nosso colaborador Diniz Borges, presidente desta organização: “há uma nova consciência política na nossa comunidade, que começa a despertar com as novas gerações”, acrescentando: “é imperativo que os candidatos luso-americanos entendam a necessidade

de se fazer coligações com outros grupos étnicos, porque numericamente nenhum candidato consegue ser eleito com o voto de cidadãos de origem portuguesa na Califórnia.”

A composição partidária da nossa comunidade, segundo o presidente da CPAC é muito semelhante à composição do estado, segundo os dados da eleição de 2016. Os dados avançados pela CPAC, vindos do Secretário de Estado da Califórnia, entidade oficial que administra os atos eleitorais, em 2016, dos 346 mil californianos que se identificam de origem portuguesa, quase 95 mil votaram.

Desses, 40% identificam-se como Democratas (a nível global 43%), 30% Republicanos (24,6% a nível global) e 28,7% independentes (31% a nível global). Daí que, segundo o presidente da CPAC, “ao contrário do que por vezes é pintado, erroneamente, pelas redes sociais e por alguma comunicação social em Portugal, a comunidade de origem portuguesa da Califórnia maioritariamente açoriana, está mais ou menos dividida pelas mesmas percentagens da população em geral—apesar de fazermos diferenças em relação a outros grupos minoritários” acrescenta Diniz Borges, imigrante da ilha Terceira, Açores, que há muitos anos segue o processo eleitoral nos Estados Unidos, particularmente na Califórnia.

## Pelé dá nome a lojas de equipamentos de futebol e faz campanha de fundos de combate ao coronavírus

Edson Arantes Nascimento, mais conhecido por Pelé, faz 80 anos no próximo dia 23 de outubro e o aniversário será por assim dizer comemorado em todo o mundo, embora ultimamente o Rei do Futebol não tenha saído de casa em Guarujá, litoral do estado de São Paulo, para evitar o coronavírus.

Para além do vírus, Pelé tem problemas de mobilidade por não ter recuperado bem do transplante do quadril que fez no início do ano. Além disso, ficou deprimido com o falecimento do irmão mais novo em maio passado, Jair Arantes do Nascimento “Zoca”, 77 anos, que foi gerente de várias empresas de Pelé.

Apesar do isolamento e distanciamento social, Pelé está bastante ativo e dá o nome a uma cadeia de lojas de material e equipamentos de futebol nos EUA, Pelé Soccer.

O nome original da empresa é United World Soccer, com sede em Orlando, começou em 2004 com

uma loja no Florida Mall e ganhou impulso quando abriu em Orlando (na Disney Springs), em 2014.

A United World Soccer chegou a um acordo de licenciamento com a estrela do futebol brasileiro e passou a ser Soccer Pelé com vista a impulsionar a marca. Depois de Orlando, abriu em New York (na Times Square, 1560 Broadway), e em Miami Beach, na conhecida Lincoln Road.

Pelé Soccer comercializa bonés, bolas e equipamentos oficiais de aproximadamente 150 equipas de futebol de vários países, incluindo da época de Pelé como jogador na seleção brasileira, no clube Santos e no New York Cosmos, onde o brasileiro jogou de 1975 a 1977 e ajudou a promover o futebol nos Estados Unidos, bem como uma secção de botas de alta qualidade da Nike, Adidas e Puma.

Pelé Soccer propõe-se também dar vida à cultura internacional do futebol por meio de uma série de eventos e tem planos para se

expandir para Los Angeles, Las Vegas, Chicago, Londres, Paris, Dubai, Xangai, Tóquio e muito mais.

Mas entretanto, quem está a movimentar o mundo do futebol é o próprio Pelé com a campanha Pelegacy-JerseyExchange, uma troca de camisolas autografadas de famosos jogadores de equipas de todo o mundo em colaboração com a Fundação Pelé e que visa arrecadar fundos para o combate à pandemia de covid-19 no Brasil, por meio do leilão das camisolas no final deste ano.

Figuras como Kylian Mbappé, Zico, Rivelino, Dejan Stankovic e Usain Bolt já enviaram as suas camisolas autografadas para a Fundação Pelé.

O internacional português Nani, que joga presentemente no Orlando SC dos Estados Unidos, depois de ter passado pelo Sporting, Manchester United, Valencia e Lazio de Roma, juntou-se a este grupo e enviou a sua atual camisola para o Brasil.

## Morreu Eddy Quintela, o português dos Fleetwood Mac

O músico Eddy Quintela, de seu nome completo Eduardo Quintela de Mendonça, o português da banda rock americana Fleetwood Mac, morreu dia 16 de outubro no Estoril, Portugal, onde tinha regressado há 20 anos, depois de ter vivido grande parte da vida nos Estados Unidos e na Grã Bretanha.

A notícia da morte de Eduardo Quintela de Mendonça foi divulgada por veículos portugueses mas nenhum menciona a causa da morte do músico, que tinha 65 anos.

Compositor e teclista, Eddy Quintela nunca foi propriamente membro oficial dos Fleetwood Mac, mas compôs numerosas canções para a banda entre 1987 e 1997, de parceria com a inglesa Christine McVie, pianista e vocalista da banda, com quem foi casado entre 1986 e 2003.

Christine Anne Perfect, hoje com 77 anos e ainda no ativo, tornou-se McVie em 1968, quando casou com John McVie, mas



pouco viveram juntos pois passavam mais tempo com as suas bandas. O casal divorciou-se em 1976. De 1979 a 1982, ela foi noiva de Dennis Wilson, dos Beach Boys, mas acabou por casar em Londres com Quintela, 12 anos mais novo, a 18 de outubro de 1986. Residiram em Los Angeles numa casa que tinha sido anteriormente propriedade de Joan Collins e Elton John.

Ao lado da então esposa, Quintela escreveu muitas das melhores canções deste período dos Fleetwood Mac como Isn't It Midnight e Little Lies do álbum Tango in the Night, lançado em 1987 e que

tornou o segundo mais vendido de toda a carreira da banda, As Long As You Follow (Greatest Hits, 1988) e Save Me (Atrás da Máscara, 1990) e Nights in Estoril (1997), que alude aos tempos que Christine e Quintela passaram juntos em Portugal.

O casal divorciou-se em 2003 e, em entrevista ao jornal britânico Guardian, McVie disse que Quintela “não estava feliz no amor”. Divorciaram-se, mas mantiveram a colaboração no álbum a solo de McVie editado em 2004 e intitulado In the Meantime.

Eddy Quintela compôs também para a mexicana Marita Leon e, regressado a Portugal, colaborou com Fernando Cunha dos Delphins e com Adelaide Ferreira, na época de “Baby Suicida”.

Nos últimos anos, Quintela dedicou-se apaixonadamente a um projeto musical que deixou quase pronto, uma ópera rock sobre o presidente John F. Kennedy.

## Sílvio de Sousa adia oportunidade de jogar na NFL

Embora esteja a cumprir suspensão de dois anos imposta pela NCAA (Associação do Desporto Universitário), por o seu representante ter alegadamente aceitado dinheiro para jogar na Universidade de Kansas (KU), o angolano Sílvio de Sousa dá prioridade a voltar a jogar pela KU e adia a oportunidade de tentar o ‘draft’, cerimónia em que as equipas da NBA escolhem os novos jogadores.

O primeiro angolano a

### Detenção por tráfico de droga

O Departamento da Polícia de New Bedford anunciou outra detenção por drogas e armas de fogo.

Dia 13 de outubro, detetives apreenderam 68 gramas de fentanil, sete gramas de cocaína, 506 gramas de marijuana, várias pílulas Percocet, uma arma de fogo de calibre .22 com balas e mais de \$1.000 em dinheiro em 246 Pleasant Street, e detiveram Manuel Ribeiro, 39 anos, residente naquele domicílio.

Ribeiro foi acusado de tráfico de drogas e posse ilegal de armas de fogo.

O caso foi investigado pelo detetive Kevin Barbosa.

jogar na NFL foi Bruno Fernando, contratado pelos Atlanta Hawks, e Sílvio de Sousa (20 anos e 2,06 metros) seria provavelmente o segundo, visto ser uma das maiores promessas do basquetebol angolano.

O jovem Sílvio de Sousa é filho de Jean Jacques, antiga glória do basquetebol angolano e do Benfica, mas a sua entrada na NFL ainda poderá demorar devido a problemas surgidos na sua carreira.

Numa mensagem no Instagram, Sílvio agradeceu o apoio da universidade, dos treinadores e dos companheiros de equipa, adiantando que opta por não participar na próxima época do basquete universitário para “se concentrar em assuntos da sua vida pessoal”, mas continua vinculado à UK.

Sousa juntou-se aos Jayhawks a meio da temporada 2017-18 e ajudou-

-os a chegar à Final Four. Mas foi forçado a ficar de fora na temporada seguinte devido a questões de elegibilidade depois do seu nome ter aparecido numa investigação do FBI sobre corrupção no basquete universitário.

Um representante da Adidas, T.J. Gassnola, pagou ao tutor de Sousa \$2.500 para pagar aulas online e isso afetou a elegibilidade do angolano segundo a NCAA.

Além disso, Sousa cumpriu uma suspensão de 12 jogos no ano passado por se ter envolvido numa cena de pancadaria durante um jogo entre Kansas Jayhawks e Kansas State, da NCAA, quando num incrível momento de loucura vários jogadores e dirigentes se envolveram em confrontos físicos nos quais o jogador angolano acabou por ser o mais ‘violento’.



**AERUS**  
ELECTROLUX  
Authorized Floor Care Service Provider Since 1924

- Central Vacuums
- Vacuum Cleaners
- Air Purification
- Carpet Shampooing

**Sales • Service • Supplies • All Makes & Models**



**JORGE MELO**  
Over 30 years of Clean Living  
**774.930.1697**  
“Free Estimates, Pickup & Delivery... Always.”  
AERUSONLINE.COM • JMCLEANLIVING@GMAIL.COM

# União Portuguesa Beneficente: 95 anos numa prestação relevante de apoio comunitário

• Fotos e texto de Augusto Pessoa

A União Portuguesa Beneficente, fundada em 1925, somou 95 anos de apoio comunitário, iniciados quando prestava serviços de socorros mútuos, na ausência de outros auxílios em caso de necessidade: seguros, subsídios de funerais.

Numa dinâmica resultante do entusiasmo de gente que não quer deixar morrer as iniciativas que serviram de berço a uma comunidade que se mantém ativa, não obstante a crise que se atravessa do Covid-19, teve lugar domingo a Convenção Anual da União Portuguesa Beneficente. Uma relevante presença lusa nos EUA. Uma organização que teima em fazer história. Não tinha oradores. Tinha sim uma di-



Judy Pacheco, presidente da sede geral da UPB, quando se dirigia aos presentes durante a convenção anual que teve lugar no passado domingo.



Astrid Tavares, uma das mais antigas e influentes sócias da UPB.

reção e os intervenientes diretos na vida da sociedade. Falou-se. Apresentaram-se sugestões. Abordaram-se estatutos. Tudo baseado na relação direta do associado à associação.

Victor Andrade, com 6 presidências, figura entre os pilares mais antigos, activos, da UPB. E, curiosamente, o sócio N.º10 do centenário Clube Social Português, filho do sócio fundador, Francisco Andrade. Gradualmente vamos engrossando o historial comunitário com dados inéditos.

“Cheguei aos EUA a 29 de maio de 1966. Pertencço à União Portuguesa Beneficente desde 1969. Fui presidente 11 mandatos. Atualmente, não obstante os pro-

blemas de saúde, ainda faço parte da comissão de alteração aos estatutos. Na maioria, já somos idosos. E como tal é difícil fazer parte da sede geral e sucursais. Algo tem de ser feito”, dizia-nos Victor Andrade, que não faltou à convenção. “Suponho ser dos cinco associados mais antigos da UPB”, concluiu Victor Andrade.

O salão da convenção foi estruturado de acordo com as leis de segurança face ao Covid-19. Desinfetante para as mãos à entrada. Mesas separadas. Foram anuladas aglomerações.

Nos seus bonitos 80 anos de idade, com data de associada da UPB desde 1960 estava Astrid Tavares. “Fui secretária da União Portu-



O casal Jorge e Judy Pacheco, com Manny Soares e esposa aquando das festas do Espírito Santo da UPB no verão de 2019.

**COMUNIDADES**  
**Augusto Pessoa**  
 Repórter / Fotógrafo  
 T. 401.728.4991 • C. 401.837.7170  
 Email: pessoaptimes@gmail.com



Victor Andrade, um dos presidentes com mais mandatos na União Portuguesa Beneficente em Pawtucket, RI.

guesa Beneficente pela primeira vez a 27 de janeiro de 1969. E aí me mantive até 2018. Tomei lugar na primeira convenção como delegada em setembro de 1960.

Fiz parte da comissão da revisão dos estatutos em 1994”, sublinha Astrid Tavares, mais um exemplo da preservação do associativismo, mola real da nossa identidade.

Judy Pacheco, que presidiu à convenção é a atual presidente. Tem desenvolvido uma ação meritória junto da UPB, onde conta, entre outros, com o apoio do marido Jorge Pacheco.

A ação da senhora presidente tem sido capaz de manter as portas abertas em tempo de pandemia, esperando por dia melhores.

## A história a falar por si...

Tempos difíceis. Os tempos modernos contrastam com as dificuldades da “descoberta” dos EUA pelos arrojados portugueses, ao que não é alheio o espírito dos descobridores Vasco da Gama e Pedro Álvares Cabral, entre muitos outros, que abriram novos mundos ao mundo que os seguidores vieram desbravar.

Estamos em 1925, com RI a facilitar postos de trabalho nas minas de exploração de carvão. Valley Falls era disso um exemplo. Os tempos eram diferentes, mas a necessidade do poder associativo pouco difere do actual. Havia, tal como hoje há, necessidade de se juntarem. Falar a mesma língua reviver os costumes e tradições.

A União Portuguesa Beneficente é disto um exemplo vivo. Foi aprovada pelo estado de RI a 23 de Abril de 1926. António Oliveira pagou \$5.00 pelo imposto de incorporação.

Lamentavelmente a UPB não tem dados escritos em que nos possamos debruçar para colher informação, pelo que são elementos como Armindo Nunes, já falecido, que pelo que ouviram, fazem a história da organização.

A União Portuguesa Beneficente teve origem na Califórnia em conjunto com a União Portuguesa Continental. Entre as sucursais espalhadas pelos EUA surgia a Sucursal nº 8, Luís de Camões em Pawtucket com cerca de 50 membros.

A grande distância entre RI e Califórnia levava imenso tempo na resolução de problemas surgidos junto da sucursal 8, situação que viria a originar a independência da UPC da Califórnia.

Mas os problemas não se ficariam, quando os associados apenas queriam admitir membros originários do Continente. Isto originou a divisão das então criadas sucursais de Massachusetts e Rhode Island.

As sucursais de Massachusetts foram para Plymouth onde se fundou a União Portuguesa Continental dos EUA, admitindo apenas membros oriundos do Continente.

Em Pawtucket fundou-se a União Portuguesa Beneficente, que admitia todos os filhos de bandeira portuguesa, sem distinção de cor,

(Continua na página seguinte)

## União Portuguesa Beneficente celebra 95 anos de existência

(Continuação da página anterior)

raça ou religião. Como nota curiosa ambas as sociedades surgiram da União Portuguesa Continental da Califórnia.

Mas as “guerras” da independência não se ficaram por aqui. Os sócios de Pawtucket participaram à Sociedade da Califórnia a decisão da sucursal Luís de Camões para se tornar independente. Porém havia membros que não concordavam e levaram a sucursal (Luís de Camões) para Valley Falls. Em Pawtucket fundou-se então a União Portuguesa Benevolente, que mais tarde daria origem à União Portuguesa Beneficente. Os nomes que mais se distinguiram na fundação da sociedade foram: António de Oliveira, Francisco Fernandes Ferrão, Armindo A. Albuquerque, José Pedro Monteiro, João C. Albuquerque, Diamantino Ventura, José Daniel Braga, José Thomas, António Coelho. João Abreu, Joaquim S. Miranda, José Augusto Tavares, Abrahão Tavares, José Coelho, Amadeu da Nave. Foi escolhido por unanimidade para presidente António de Oliveira e para secretário temporário Armindo A. Albuquerque cuja tomada de posse teve lugar no Clube Republicano Português (mais tarde Clube Social Português) na Pleasant Street a 3 de Abril de 1926.

Como curiosidade podemos acrescentar que Armindo A. Albuquerque fez juramento de desempenhar as suas obrigações e com lealdade perante o notário público Charles A. Sylvia. A primeira direção ficou assim constituída: Presidente, António de Oliveira; vice presidente, Joaquim Pina; secretário, José C. Albuquerque, tesoureiro, Joaquim O. Miranda. Junta fiscal: Armindo A. Albuquerque, José P. Monteiro, Serafim Serafim Amaral. Junta de Saúde: Joaquim Tente, António S. Rita, Joaquim O. Miranda.

Aprovou-se o emblema e os estatutos ainda hoje em vigor. Uma outra curiosidade foi o facto serem traduzidos para inglês por António Cláudio Vieira, proprietário do jornal “O Popular”.

### Sucursais da UPB

Fruto da muita carolice e gosto pelo que é nosso as sucursais da UPB são um exemplo vivo de ser português, sem esquecer o país que os recebeu.

Sucursal n.º 1, “Esperança”, Pawtucket, RI. Fundada em Outubro de 1926. Sucursal n.º 3 “Marquez do Pombal”, Elizabeth, New Jersey. Fundada em Abril de 1929. Sucursal n.º 4, “Filhos da União”, Cranston, RI. Fundada em Abril de 1931. Sucursal n.º 8, “Filhos de Portugal”, Yonkers, NY. Fundada em Maio de 1932. Sucursal n.º 10 “Aliança Colonial” Danbury, CT. Fundada em Março de 1936. Sucursal n.º 12 “António de Oliveira” Cumberland, RI. Fundada em Novembro de 1957. Sucursal n.º 13 “Irmãos da União” East Providence, RI. (Voz do Imigrante CB/Club). Fundada em Fevereiro de 1998. Sucursal n.º 14 “Coral Herança Portuguesa” Providence, RI. Fundada em Novembro de 1991.

### Nomes que presidiram à UPB desde a fundação

António de Oliveira (1925/26); Joaquim Pina (1927); Francisco S. Ereio (1928); Joaquim S. Tente (1929-30); José Coelho (1932-34); Aires J. Cunha (1935-38); António Araújo (1939-41); Augusto Brígido (1942-44); António Pinto (1945-46); Augusto Brígido (1947-48); António S. Gomes (1949); António Pinto (1950-52); Augusto Brígido (1953-54); António Gregório (1955-56); Armindo Nunes (1957); Augusto Brígido (1958-59); Manuel Andrade (1960-79); Augusto Brígido (1979); Gabriel Gregório (1980-82); Victor Andrade (1983); Gabriel Gregório (1984-85); Victor Andrade (1986-88); Jorge Almeida (1989); Victor Andrade (1990); Manuel Botelho (1992); Jorge Almeida (1993-95); Victor Andrade (1996-97); António Marques (1998-99); Jorge Almeida (2000); José Mendes (2001).

### Sucursal N.º 1 “Esperança”

- A 3 de Maio de 1926 António de Oliveira foi o primeiro presidente da sucursal. - Em 1926 havia um saco para recolha de fundos para obras de caridade. Até Agosto de 1932 o montante rondava \$200.

- A 7 de Novembro de 1927 a sucursal ofereceu \$135 para que um sócio que estava muito doente tivesse oportunidade de ir a Portugal. - Em Janeiro de 1929 foi nomeado secretário da sucursal e sede geral Aires Cunha com apenas 18 anos. Hoje conta com 89 anos.

- Em Janeiro de 1929 António de Oliveira foi nomeado recebedor. - Em Março de 1930 a sucursal passou a chamar-se “Esperança”.

- Em Fevereiro de 1933 foi proposto \$6 para o recebedor. - Em Março de 1934 foi proposto para que se retirassem do fundo de caridade \$100 para dividir por 30 famílias.

- A 17 de Junho de 1934 teve lugar o primeiro piquenique. O local foi o Dacy’s Farm Diamond Hill Road com admissão de transporte de 25 centavos.

- Em Janeiro de 1946 foi feita uma proposta para um movimento de solidariedade para os pobres da Ilha de São Miguel para o que era pedido uma quota de \$5.00.

- Em Dezembro de 1949 foi aprovado \$25 por mês para o recebedor. - Em Agosto de 1950 António Araújo fez uma proposta para que a Sucursal Esperança muda-se para António Oliveira. Proposta derrotada.

- Em Maio de 1957 foi proposta a sucursal 12 que viria a surgir em Valley Falls. - Em Abril de 1970 foi feita uma excursão a Portugal ao preço de \$227 por pessoa.

- Em Novembro de 1973 as bandeiras da sucursal foram queimadas no fogo que houve no Clube Social Português e as reuniões para a sede geral no 229 Central Avenue.

- Em Novembro de 1947 fez-se o primeiro jantar para angariação de bolsas de estudo.

- Em Julho de 1981 foi aprovado o nome de António Oliveira para a primeira bolsa de estudos. - Em Outubro de 1985 foi atribuída a primeira bolsa de estudos no valor de \$500. - Em Outubro de 1984 foi atribuída a segunda bolsa de estudo em nome de António Oliveira.

- Em Fevereiro de 1997 foi criada a terceira bolsa de estudos em nome de António Araújo.

### Sucursal 12 António de Oliveira

- A sucursal 12 da UPB foi fundada a 24 de Novembro de 1957 - Foi “baptizada” António de Oliveira o primeiro presidente da sede geral. - Durante todos estes anos teve 16 presidentes - O primeiro presidente foi Joaquim M. Amaral

- A primeira reunião foi a 12 de Janeiro de 1958

- Era constituída essencialmente por sócios residentes em Cumberland e Central Falls. - Reuniam na escola do Clube Juventude Lusitana razão pelo qual ainda hoje participa em Maio na romagem ao cemitério do Monte Calvário.

- Realiza anualmente o tradicional jantar de cabrito em Março e o magusto gratuitos para sócios. - Em 1985 foi criada a bolsa de estudos em memória de António Teixeira.

- O primeiro aluno a receber a bolsa de estudo foi John Branco.

- Em 1997 foi criada a segunda bolsa de estudo em memória de José Carlos Silva.

- Em 1997 era presidente José Mendes ainda hoje muito activo junto da UPB.

- Joaquim Sousa foi dos pioneiros da sucursal 12 e ao fim de 43 anos ainda faz parte da sucursal como tesoureiro.

- Artur Santos foi presidente desta sucursal 10 anos consecutivos.

- Alda Marques assinou o seu nome como presidente da sucursal.

- Em 1998 foi criado o jantar de bolsas de estudo. que tem lugar anualmente em Setembro.

### Sucursal 13 Irmãos da União Voz do Imigrante/CB Clube.

- A sucursal 13, Irmãos da União, Voz do Imigrante CB/Club surge da reabertura da sucursal 13 Irmãos da União, e a fusão do CB Clube, Voz do Imigrante.

- Jorge Almeida foi o grande impulsionador da iniciativa e que no ano de 1997 tinha a seu cargo o C.B. Club.

- A fusão foi permitida por Victor Andrade na altura presidente da directoria geral.

- A 14 de Março de 1998 pelas 6:20 da tarde a directoria geral presidida por António Marques deu posse aos corpos directivos da nova sucursal.

- Esta cerimónia foi o principio da existência de mais uma sucursal com objectivos de progresso, prestígio para a UPB visando uma maior união.

### Sucursal 14, Providence, Coral Herança Portuguesa

- Esta sucursal foi formada em Novembro de 1991 para servir de polo de ligação do Coral Herança Portuguesa à União Portuguesa Beneficente.

- O coral foi fundado a 13 de Março de 1976 por ocasião das celebrações do Bicentenário dos EUA.

- O coral quando começou ficou ligado ao Sub Comité da Herança Portuguesa, da Comissãp Étnica do estado de RI.

### Anexas

Secção de futebol (veteranos) masculinos

- Fundada em Fevereiro de 1992 por José da Rosa e Manuel Botelho



Aspetto da mesa de trabalhos.

# CARLENE FONSECA

## CITY COUNCIL AT-LARGE

JUSTICE FOR ALL

**Contacte-me!**  
Facebook: Carlene Fonseca  
for City Council At-Large  
Instagram: carlenefonseca\_  
Email:  
carlenefonseca13@gmail.com  
Telefone: 401-617-5539

**Como muitas famílias em Central Falls, os meus pais migraram para os Estados Unidos na década de 1980 das Ilhas de Cabo Verde em busca de uma vida melhor. Carlene está concorrendo ao City Council At-Large para mover Central Falls adiante, promovendo empregos e recursos habitacionais, aumentando as oportunidades para jovens e idosos e defendendo uma melhor qualidade de vida para os residentes de CF!**

### Os meus planos são:

- Criar o primeiro Conselho de Empoderamento da Comunidade para os residentes aprenderem sobre o governo local
- Reunir o Comité do Centro Comunitário Ralph J. Holden para desenvolver um plano de arrecadação de fundos para um Centro Comunitário State of Art em 2030
- Solicitar uma auditoria completa do orçamento da cidade de Central Falls e do orçamento do distrito escolar
- Aprovar portarias para garantir que todos os senhorios sejam obrigados a inspecionar as propriedades alugadas, certificar que os senhorios não possam discriminar e aumente as penalidades para senhorios ausentes

**Vote #CF4CF no dia 03 de Novembro**

Um êxito em tempo de pandemia

# FABRIC 2020, a arte e cultura virtual no imaginário de um show da vida de uma cidade que é histórica

• Fotos e texto de Augusto Pessoa

Anoiteceu. Eram 8:30 da passada sexta-feira. Fall River viveu entre o virtual e pouco presencial: O FABRIC 2020. Arte e cultura.

Foi a segunda edição e tal como nos tempos atuais, incerta. Fados, fadas e violas, projetados nas paredes do City Hall. Aqui, também o tempo incerto. Vento e chuviscos. Mas os mais corajosos e diremos astutos e curiosos na descoberta, marcaram presença. As guitarras e os fados podiam ser vistos e admirados na parede do City Hall, da parte da frente para a Main Street e do lado para a Bedford Street. Contornando o edifício do City Hall e ladeando a escadaria principal duas quedas de água e aqui um tributo a Fall River, quando o Quequechan River atravessava a cidade e desaguava na baía. Mostravam a criatividade da artista, Tracy Silva Barbosa.

Este espetáculo era visível da estrada 195 e de vários pontos fronteiriços ao City Hall de Fall River.



Michael Benevides com os artistas Brittini Harviy e Harry Gould Harviy

Fizeram “front page”. Fazem história visível. Curiosamente ao lado da Tabacaria Açoriana. Só por si. Também histórica.

FABRIC 2020, festival que surpreendeu Fall River em 2019 nas componentes de arte e cultura, regressou em outubro, 16 e 17 de 2020 à velha cidade dos teares.

O festival deste ano apresentou um formato inovador para os que estiverem presentes poderem experimentar o impacto da cultura popular enquanto promovem solidariedade social.



Rafael Carvalho, viola da terra.

FABRIC 2020 procurou inspirar a narrativa que celebra e reflete o urbano e social de Fall River, a herança industrial e fábricas de tecelagem, as profundas raízes culturais com Portugal.

Organizado pela Casa dos Açores da Nova Inglaterra e sob a liderança de Michael Benevides em Fall River e sob a curadoria de empresários de arte internacional Jesse James, Sofia Carolina Botelho e António Pedro Lopes, elementos que visaram iluminar e inspirar, enquanto respeitaram a obrigatoriedade da distância física.

As correntes limitações de deslocamentos internacionais e os ajuntamentos de público alteraram por completo o planeamento do festival, assim como os talentos, não prejudicando a sua engenhosidade e criatividade.

O trio curador James, Botelho e Lopes, estiveram em Portugal e trabalhando diligentemente com a equipa local de produção para apresentando um dinâmico e híbrido festival.

Os dois dias FABRIC 2020 foram uma combinação física, multi-disciplinada intervenção de artistas na baixa de Fall River com uma única experiência virtual envolvente e culturalmente gratificante.

“Acreditamos no poder da criatividade e da conversação coletiva. É sob o ponto de vista radical que estivemos perante o desafio e neste preciso momento reinventar formas que poderem ativar a arte e acordar a cidade.

Acima de tudo o referido desafiamos o impossível e fizemo-lo com respeito e na certeza de que toda a gente

se sentia segura, curiosa e bem vinda”, sublinharam os curadores James, Botelho, Lopes.

## Fados, Fadas e Violas

Tal como a edição piloto do ano passado, FABRIC 2020 trouxe atuações internacionais a Fall River. Num tempo de limitação, tivemos cinco concertos, cada um de 30 minutos, que foram gravados antecipadamente para as audiências em Fall River.

Cada espetáculo foi projetado em emblemáticos edifícios da cidade. No City Hall de Fall River. Os artistas trabalharam em formas de fado, canções portuguesas, e instrumentos que reinterpretaram princípios de identidade e história.

Os artistas foram: Ricardo Rocha, guitarrista, Gaspar Varela, neto da fadista Celeste Rodrigues, Rafael Carvalho, viola da terra. Viola de 2 corações, com 12 cordas. O homem é artista. É professor de música e deu aula. Ao ar livre. Noite com chuviscos.

Duo Lavoisier, poesia de Miguel Torga

Todos os artistas convidaram a audiência a usar a imaginação para imergir nas novas formas de artes, durante a pandemia.

Os espetáculo tiveram lugar a 16 e 17 de Outubro, entre as 8:30pm e as 11pm.

## Performative Walks Series

“Vem. Caminha comigo”, foi um seminário online, convidando os participantes a (re)descobrir Fall River, incluindo a baixa histórica da cidade, o Quequechan River Rail Trail. Desenhado e orientado pelo coreógrafo e artista contextual Gustavo Ciriaco, via seminário virtual a partir de Lisboa. Toda a caminhada convidou cinco participantes num mapa colaborativo de uma aventura urbana antecipada.

Os temas do “Come Walk With Me” foram:

- Greetings from Fall River:

Um passeio através de um bilhete postal na baixa de Fall River.

- Veja através da minha voz e cheira através dos meus olhos. Um som deambulatório através da natureza ao longo do Quequechan River Road Trail.

“Quedas de Água” reimaginado, reencenado, as quedas de água de Fall River. Um concurso de poesia para os habitantes da cidade.

Um guia local teve um encontro com os participantes em dia e hora designados e descoberta dos “sites” de acordo com a sua única colaboração. “Come Walk With Me”, com sessões que tiveram lugar a 17 de outubro pelas 10am, 11am, 11:30am, 2pm, 2:30pm e 3 pm.

## Show em Grupo

Residentes e artistas de Fall River Harry Gould Harvey IV e Brittini Ann Harvey foram os curadores de um grupo de artistas locais, imergentes do chão da Merrow Manufacturing. Fundada em 1838 e conhecida pela sua

(Continua na página seguinte)



Lavoisier num aspeto da sua atuação.

Testemunhamos: cultura institucional e galerias numa tentativa para parar a propagação do Covid-19.

Em paralelo, todos os esforços foram feitos para preencher a lacuna existente. Criaram-se programas virtuais, desenhados e orientados em tempo de quarentena. Numa ajuda para melhor navegar pelo programa, Portuguese Times publicou o programa sob a liderança de Michael Benevides, conseguindo manter a cultura mais próximo nestes momentos de isolamento social.

E esta atitude refletiu-se no êxito do FABRIC arte e cultura 2020.

Fados, fadas e violas. Era um quadro que se viveu no Sagres. Um Sagres da gastronomia e do Navio Escola Sagres. Mas a imaginação criadora do artista transporta a arte em tempo de pandemia à luz da lua. Génios de uma geração de artistas. Dois dias de um espetáculo inédito. Uma celebração virtual. Incrível. Diversificada. Em espaços que contam histórias, imaginativas. Terra, arte e cultura. Fall River. O contexto, o entusiasmo, a história. O coração da comunidade espelhado no imaginário da noite. Os locais eram emblemáticos. Os conteúdos estão no coração da comunidade. Algo excitante e ao alcance de todos. As audiências em espaços fechados, matendo-se afastados, como mandam as regras. Todos os cuidados eram poucos.

Mas tivemos as audiências em espaços abertos. A rua. Cabelos em desalinho. A expressão criativa numa poderosa contribuição da cura de uma situação menos boa. Os morais são história da primeira edição. Mas estão lá.



Uma pintura na exposição

# FABRIC 2020, festival de artes e cultura em Fall River

(Continuação da página anterior)

herança na produção de máquinas de costura e tecelagem. A Merrow Manufacturing baseada em Fall River colaborou com o FABRIC nos seus 4 mil pés quadrados. Os artistas que estiveram envolvidos, foram: Michael Assiff, Brittni Ann Harvey, Gregory Kalliche, Zachary John Martins, Susan Mohi Powers, Jeffrey Alan Scudder, Flannery Silva, Faith Wilding, Allyson Vieira. Portuguese Times esteve lá. Fotografou. Vão ser momentos inéditos. Únicos.

Os visitantes caminharam em circular, com separação de entrada e saída. A capacidade foi limitada.

The Group Show teve lugar a 16 de Outubro das 5pm-8pm e 17 de Outubro das 2pm-7pm.

### Art Instalations

Três grandes sites, específicos de arte foram visionados atraindo a atenção para 1.4 milhas do Quequechan River Rail Trail. O estúdio de desenho WSDIA (WeShoudDoItALL) de Brooklyn, NY fez instalação arquitetónica no Trail, reimaginando os futuros lugares.

A artista Tracey Cockrell, apresentou o som no Trail com estudantes da UMASS-Dartmouth.

Em adição, Tracy Silva Barbosa, multimédia artista baseada em New Bedford, criou uma queda de água que foi projetada no Fall River City Hall e que podia ser vista da estrada 195. Foi um tributo a Fall River quando o Quequechan River corria pela cidade e caía fundo na baía.

O projeto da Tracy Barbosa foi visto a 16 de outubro do anoitecer ao amanhecer. O WSDIA e instalação de Tracey Cockrell foi vista dia 17 de outubro pelas 10am.

### Past-Ups

Musico e saxofonista Chase Ceglie, formado em Educação Musical pelo Berklee College of Music, em Boston, fez uma gravação ao vivo de originais do estúdio em casa que estiveram à disposição no sistema QR. A 16 de outubro um code único esteve à disposição online e foi visto em autocolantes pela cidade de Fall River e diversas cidades de Massachusetts. Chase Ceglie de 22 anos é natural de Newport RI, foi reconhecido pelo seu talento no album "Onion". E aditamento uma companhia portuguesa com estudios de autocolantes Halfstudio, desenvolveu um gráfico inspirado na canção de Jorge Ferreira "Viva Fall River". Estas séries "past-ups" foi visto em lugares públicos em Fall River desde 16 de outubro.

"As atividades desenvolveram-se de acordo com as limitações dos tempos de pandemia. FABRIC 2020 foi um exercício de imaginação e eu estou orgulhoso pela forma como a equipa realizou a nossa visão e trouxe esta experiência cultural de uma forma segura à comunidade", disse Michael Benevides, da Casa dos Açores da Nova Inglaterra.

"A cidade de Fall River teve um dedicado grupo por detrás do FABRIC, adaptando este ano à situação de pandemia", sublinhou por sua vez o mayor de Fall River, Paul Coogan, que acrescentou: "Num tempo em que as artes estão limitadas em Fall River e todos os EUA, estamos felizes pelo facto de os residentes de Fall River terem tido um festival em segurança.

FABRIC continuará a mostrar a todos os que estiveram presentes que Fall River é uma cena cultural digna de ser vista", concluiu o mayor Paul Coogan.



Uma imaginária queda de água na parte frontal do City Hall de Fall River.



Ricardo Rocha, um dos conceituados guitarristas portugueses da atualidade.



Michael Benevides



Ricardo Rocha

Lusodescendente terceira figura na administração na capital de Rhode Island

# Theresa Agonia assumiu a posição de “Chief of External Affairs” (porta-voz do mayor Jorge Elorza) depois de ter sido vice-chefe do seu gabinete

• Fotos e texto de Augusto Pessoa

“Theresa Agonia tem desempenhado um papel fundamental na nossa administração e tem desenvolvido um trabalho meritório junto da comunidade de Providence. Estou ansioso por poder trabalhar com Theresa Agonia na sua nova posição”, disse o mayor Elorza.

Theresa Agonia começou a fazer parte da administração de Providence em Janeiro de 2015, como vice-chefe do gabinete do mayor George Elorza. Fez parte de várias comissões. Dotada de grande experiência, tem capacidade para atingir a conclusão de projetos limitados em tempo. Trabalhando em departamentos governamentais, adquiriu grande experiência na liderança e assistência na certeza de que as finalidades são atingidas.

Na nova posição será a responsável pelas comunicações do mayor, quando este não pode estar presente. Transmitir ao mayor os pedidos da comunidade. E constituir equipas de trabalho.

“Como filha de pais oriundos de outro país, acredito que é uma situação crítica haver legisladores a fazer uma decisão a uma mesa em situação semelhante a muitos dos nossos residentes”, sublinha por sua vez Theresa Agonia, que acrescenta: “Espero construir nos talentos da nossa equipa servindo a minha nova posição em prol dos residentes de Providence”.

Fluente em português, é fruto da escola do Clube Juventude Lusitana, Cumberland, RI e da professora Fernanda Silva.

Além de Português, fala Espanhol e Francês. Tem capacidade para atingir a conclusão de projetos limitados em tempo. Trabalhando em departamentos governamentais, adquiriu grande experiência na liderança e assistência na certeza de que as finalidades são atingidas.

Aliado à educação universitária é dotada de grande simpatia e beleza, que lhe valeu os títulos de Miss Dia de Portugal/RI, Miss Rhode Island e como tal presença no certame Miss América. Foi distinguida pela PALCUS como Young Portuguese American “PROMESSA” Award.

Avistou-se com o então Presidente da República Portuguesa, Cavaco Silva, a quando da sua despedida em Newark, NJ e acompanhou o mayor de Providence, Jorge Elorza, de quem era na altura vice chefe de gabinete, na entrega das Chaves da Cidade ao Presidente da República Portuguesa, Marcelo Rebelo de Sousa, aquando da memorável visita, no âmbito das celebrações do Dia de Portugal/RI/2018.

Uma jovem que se distingue pela força de vencer, apostou na educação académica, não obstante ter perdido o pai ainda muito jovem.

## Educação Universitária

Roger William University  
Bachelor of Arts, Media Communications and Public



Relations (Maio, 2013).

Harvard Kennedy School  
Senior Executives in State and Local Government  
Certificate Program (Julho, 2018)

## Ocupação profissional

Gabinete do Mayor Jorge Elorza, Providence, RI  
Sr. Vice-Chefe de Gabinete (Julho 2018 até ao presente).

Vice-Chefe de Gabinete (Janeiro 2015 até Julho 2018)

. Chave informativa para o Mayor Elorza, orientando o calendário anual dos acontecimentos na cidade, incluindo o PVDFest, um festival de arte internacional com um orçamento de mais de 800 mil dólares.

. Controlar as mais de 300 obrigações profissionais do mayor, em mais de 40 reuniões em Rhode Island e o programa anual de 70

apoios destinados a organizações sem fins lucrativos para os residentes de Providence.

. Coordenar mais de 10 acontecimentos anuais, organizados pela cidade de Providence, procurando parcerias junto de CEO's e líderes comunitários.

. Orientar cinco camaradas durante o programa de 10 semanas do Mayor Elorza. Sete membros do seu gabinete e outro ao nível de diretor de acordo com o projeto do mayor.

. Orientar e apoiar a operação diária e todos os problemas que surjam.

## Organização da Miss Universe em RI

### Miss Rhode Island

USA 2016 - Agosto 2015 a Setembro 2016

. Representar a Miss USA e o estado de Rhode Island como porta voz e fazendo todos os contactos



Theresa Agonia quando foi distinguida pela Portuguese American Leadership Council of the United States (PALCUS).

com os media, com deslocações através do estado e da nação, trabalhando de acordo com a organização a Miss Universo

## Gabinete do Mayor James Diossa Central Falls, RI.

## Relações Públicas Novembro 2013 a Dezembro 2016

Communications Assistant Latino Policy Institute at Roger Williams University, Junho a Novembro de 2013

. Orientar os contactos com os media. Incluindo as redes sociais: facebook, twitter e o website da cidade.

. Escrever pontos sugestivos de interesse para os discursos do mayor e notas públicas com pontos chave para Central Falls, para televisão, rádio e jornais.

Coordenar acontecimentos em Central Falls, incluindo primeira semana dos restaurantes, içar da bandeira, cerimónias de corte de fita de inauguração, conferências de imprensa e acontecimentos anuais.

. Servir de ligação entre Planning Department e City Planning e Zoning Boards.

## Distinções

. Board of Directors, Providence Performing Arts Center

. Board Member and Founder, Central Falls Alumni Association

. Vice-chairwoman, Providence Business Loan Fund

. Chairwoman Dexter Donation Commission

. Director, Day of Portugal Rhode Island, 2016



**Os nossos trabalhos  
espelham-se nas  
sofisticadas  
moradias  
da área do East Side  
em Providence**

Tel. 401-438-8771



***Theresa Agonia assumiu o cargo de “Chief of External Affairs” porta-voz do mayor Jorge Elorza de Providence, depois de ter sido vice-chefe do seu gabinete***



Theresa Agonia com Al Medina e Connie Furtado



Na foto acima, Theresa Agonia com o antigo Presidente da República Portuguesa, Aníbal Cavaco Silva e esposa. Na foto abaixo, com Marcelo Rebelo de Sousa, atual Presidente da República Portuguesa e o mayor de Providence, Jorge Elorza.



**VOTE mais cedo em pessoa, por correio, ou em pessoa no Dia das Eleições  
Terça-feira, 03 de Novembro!**

***David is delivering for Rhode Island***

- **Ajudou a proteger um fundo de ajuda COVID de 1.25 biliões para RI**
- **Apoiou a lei para melhoramento ao acesso de receitas médicas a cidadãos de baixo rendimento**
- **Introduziu a lei AMIGOS para o reforço de intercâmbio e dos relações no investimento enter Portugal e os Estados Unidos**
- **Apoiou legislação para mais fá il acesso ao ensino superior e lutou por aumentos de ajuda federal a estudantes**
- **Lutou pelos interesses dos luso-americanos como co-presidente do Portuguese-American Caucus e membro do Comité de Relações Internacionais**

**www.cicilline.com • info@cicilline.com • (401) 553-2010**

# FABRIC - Fall River Arts Festival 2020



O guitarrista português Ricardo Rocha com Lavoisier



Michal Benevides com os artistas responsáveis pela exposição na Narrow Manufacturing Building em Fall River.



As quedas de água virtuais no City Hall de Fall River



Lavoisier num momento da sua atuação.



**Serve your Family & Friends the Finest Flavors of Portuguese Cuisine**

**PORTUGALIA MARKETPLACE**  
EXPERIENCE A WORLD OF DIFFERENCE

**We offer a wide variety of:**

- olive oils
- coffees
- teas
- chocolates
- cheeses
- salted cod
- crackers
- canned fish,
- wines

**Take out Available!**

**Unique Gifts**

**Try our own spices, linguica and presunto!**

**...& more products direct from Portugal!**

**NEW AT PORTUGALIA!** We deliver to your door a taste of Portugal!  
Visit [www.PortugaliaMarketplace.com](http://www.PortugaliaMarketplace.com)

**MONDAY - SATURDAY 8AM - 7PM · SUNDAY 9AM - 2PM**  
**489 Bedford Street (corner of Twelfth St.)**  
**Fall River, MA 02720 · (508) 679-9307**

# FABRIC - Festival de Artes em Fall River foi êxito no passado fim de semana



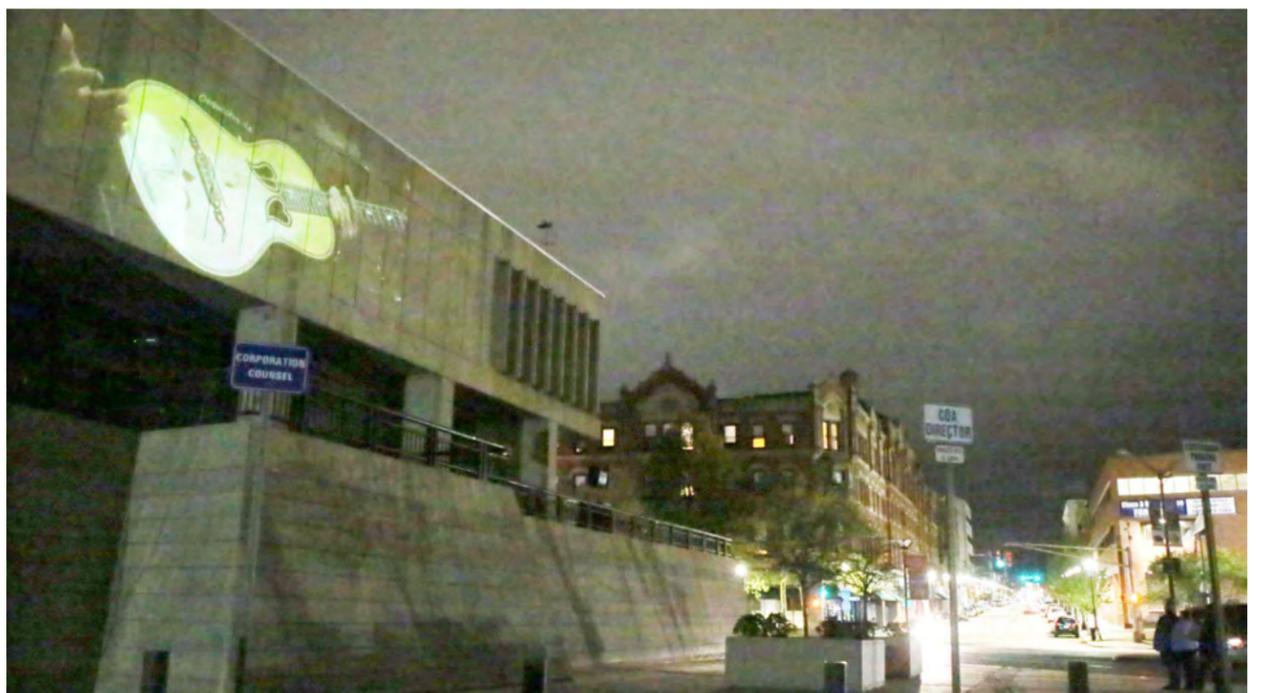
Michael Benevides, responsável pelo FABRIC.



South Main Street em Fall River integrado no festival de artes e cultura em Fall River



Rafael Carvalho, viola da terra.



Uma curiosa imagem da viola da terra (executada por Rafael Carvalho) integrada no South Main Street em Fall River durante o FABRIC Festival.



166 Central Street, P.O. Box 427, Hudson, MA 01749

**Tel. (978) 562-3495**



# FALCON ELECTRIC INC.

*Electric Refrigeration*

*Air Conditioning Heating*

**Manny Soares**

Lic. A3401-RMI6233

125 Sisson Ave

Pawtucket, RI 02860

**(401) 722-2040**



***Saudamos a União Portuguesa  
Beneficente em Pawtucket pela  
celebração dos seus 95 anos de  
existência, uma das mais ativas e  
credenciadas organizações  
portuguesas da Nova Inglaterra!***



## Programa de investimento da diáspora é sinal de valorização das comunidades

O Programa Nacional de Apoio ao Investimento da Diáspora (PNAID), que foi aprovado em agosto, dá "um sinal" de que Portugal "valoriza o sucesso" das suas comunidades, disse hoje a secretária de Estado das Comunidades Portuguesas, Berta Nunes.

"Pretendemos que os nossos emigrantes e lusodescendentes possam vir investir em Portugal", afirmou a governante, na abertura de uma sessão sobre investimento na conferência do Conselho de Liderança Luso-Americano (PALCUS), a decorrer de forma virtual.

O PNAID criou o estatuto do investidor da diáspora, que permite aceder a incentivos fiscais e fundos comunitários, e está disponível para emigrantes, lusodescendentes e cidadãos que têm direito à nacionalidade portuguesa.

"Muitas vezes as pessoas querem investir e têm um problema: não sabem como devem fazer, não sabem que apoios existem em Portugal e este programa pretende dar essa informação", disse Berta Nunes, explicando que um dos próximos passos será lançar um portal com os dados necessários, que deverá estar pronto dentro de um mês.

De acordo com a secretária de Estado, um dos objetivos do PNAID é aumentar a coesão territorial, incentivando ao investimento no interior do país.

"Pretendemos identificar os obstáculos ao investimento", disse a responsável, acrescentando que o programa inclui um trabalho com as autarquias para facilitar o processo.

"Estamos a trabalhar para criar uma

rede interna dos gabinetes de apoio ao emigrante nas câmaras municipais, para lhes dar formação e capacitá-las para que o investidor que vai investir num concelho do interior ou num concelho do litoral possa ter localmente na sua câmara municipal um gabinete que lhe dê um apoio mais próximo", descreveu.

A proposta não é apenas para indivíduos, podendo beneficiar empresas desde que 50% do capital social esteja em nome de um investidor português.

Berta Nunes explicou também que o programa trabalha com micro, pequenos e médios investimentos e que o executivo está a trabalhar com as câmaras de comércio para divulgar a informação e dar apoio aos investidores da diáspora.

"Além das remessas, nós sabemos que os nossos emigrantes já investem em Portugal. O que queremos com este programa é ajudá-los a investir melhor e dar mais visibilidade a esse investimento", realçou.

Na sua intervenção, a governante revelou ainda que o programa Regressar, para emigrantes que queiram voltar ao país, vai ser "reavaliado" e "vão surgir novas medidas, uma das quais é o apoio à criação do próprio emprego para o investidor da diáspora".

Outra medida será o alargamento do acesso às 3.500 vagas para lusodescendentes no ensino superior em Portugal.

"Vamos fazer um alargamento da medida para emigrantes e lusodescendentes", explicou Berta Nunes, referindo que jovens que até aqui não tinham conseguido candidatar-se - de 4ª geração, por exemplo - poderão fazê-lo.

## Portugal e EUA assinam memorando para dinamizar ensino do Português no Utah

O estado norte-americano do Utah assinou um memorando de entendimento com o instituto português Camões para proporcionar "uma vertente cada vez mais global da língua portuguesa" aos seus estudantes, dos quais 2.600 aprendem este idioma.

Em comunicado, o Camões - Instituto da Cooperação e da Língua refere que o memorando de entendimento foi assinado na segunda-feira entre este organismo e a Direção Escolar do Estado do Utah.

O objetivo do acordo é "a promoção da língua e cultura portuguesas nos EUA".

No estado do Utah cerca de 60 mil alunos do ensino básico e secundário aprendem línguas estrangeiras, ao abrigo de programas de imersão bilingues, dos quais mais de 2.600 aprendem a língua portuguesa, nos diversos níveis de proficiência, em cerca de 18 escolas da direção escolar.

O programa de imersão bilingue Inglês-

-Português abrange nove escolas do ensino básico, 1.º ciclo, seis escolas do ensino básico, 2.º ciclo, e três escolas do ensino secundário). "Com este memorando de entendimento pretende-se estabelecer os termos de cooperação no desenvolvimento de atividades educacionais conjuntas, a fim de apoiar o ensino e a aprendizagem das respetivas línguas e culturas", lê-se no comunicado do Camões.

Outro objetivo do acordo é "promover um melhor conhecimento e compreensão dos respetivos sistemas educativos, facilitar oportunidades de desenvolvimento profissional aos respetivos professores e administradores e estabelecer colaboração entre as escolas e encorajar a sua colaboração em projetos comuns".

O acordo permitirá "alargar e dinamizar a promoção da língua e cultura portuguesas no Estado do Utah" e abre a possibilidade de "recrutamento de professores visitantes, altamente qualificados".

## Covid-19: Portugal ultrapassou 100 mil casos desde o início da pandemia

Portugal contabiliza mais 17 mortos e 1.949 casos de infeção com o novo coronavírus, ultrapassando no passado sábado os 100 mil casos desde o início da pandemia de covid-19, indicou a Direção-Geral da Saúde (DGS). De acordo com o último boletim, desde o início da pandemia, Portugal já contabilizou 101.860 casos confirmados e 2.198 óbitos.

As autoridades de saúde têm 55.425 pessoas em vigilância, mais 574 do que no domingo. A DGS revela ainda que es-

tão ativos 39.696 casos, mais 966 do que no domingo.

Segundo o relatório das 17 mortes registadas, 12 ocorreram na região Norte e três em Lisboa e Vale do Tejo, e duas no Centro.

Relativamente aos internamentos hospitalares, o boletim revela que nas últimas 24 horas há mais 88 pessoas internadas totalizando 1.174, das quais 165 em cuidados intensivos (mais 10 em relação a domingo).

## Eleições

# Mais de 3.500 pessoas inscritas para voto antecipado em mobilidade

Um total de 3.541 eleitores inscreveu-se para votar no domingo de forma antecipada, em mobilidade, no âmbito das legislativas regionais dos Açores, dos quais 911 em Lisboa, segundo dados a que a Lusa teve acesso.

De acordo com informação da vice-presidência do Governo dos Açores, 1.714 eleitores pediram para votar em Portugal continental, 1.823 nos Açores e apenas quatro na Madeira.

Com a alteração à Lei Eleitoral da Assembleia Legislativa dos Açores, promulgada pelo Presidente da República em 21 de agosto, os eleitores passam a poder exercer o seu direito de voto de forma antecipada, por mobilidade, também nas eleições regionais, algo que até agora era permitido apenas nas eleições presidenciais, legislativas nacionais e europeias.

Essa intenção foi manifestada pelos eleitores entre os dias 11 e 15 deste mês, estando o voto antecipado marcado para domingo.

Para o efeito, vão ser criadas mesas de voto nas câmaras municipais da sede de distrito em Portugal continental; uma por concelho nas 19 câmaras municipais dos Açores; uma na Câmara Municipal do Funchal e outra na Câmara Municipal do Porto Santo, na Madeira.

## Governo dos Açores reforça apoio às empresas para assegurar a manutenção dos postos de trabalho

O Governo dos Açores, na continuidade das medidas extraordinárias na área do emprego, decidiu criar uma nova medida que prevê uma majoração adicional dos apoios financeiros, tendo por objetivo assegurar às empresas condições de liquidez necessárias para responder ao maior esforço salarial, associado ao final do ano, salvaguardando, deste modo, os postos de trabalho e o rendimento dos trabalhadores. É estabelecida uma majoração extraordinária no valor de um salário mínimo regional por trabalhador abrangido, relativamente às candidaturas que sejam submetidas até 31 de dezembro.

São destinatárias desta medida adicional as entidades empregadoras com candidaturas aprovadas aos apoios previstos no âmbito das medidas extraordinárias Complemento Regional ao Layoff do Código do Trabalho, INVESTEMPREGO e TURIS-FORM.

No sentido de garantir que os apoios continuem a ser imediatos, simples e diretos, a majoração extraordinária prevista

Em Portugal continental, depois de Lisboa, segue-se com maior número de inscritos o Porto, com 270, Coimbra (189), Aveiro (71) e Braga (50). Em posição inversa estão Viana do Castelo, Guarda e Castelo Branco, cada uma com cinco inscritos.

Nos Açores, estão inscritos para votar de forma antecipada em mobilidade 904 pessoas em São Miguel, das quais 720 em Ponta Delgada. Segue-se a Terceira, com 305 pedidos, dos quais 87 na Praia da Vitória e 218 em Angra do Heroísmo, e o Pico, com 156 intenções.

Registaram-se pedidos para votar em todas as câmaras municipais açorianas. O Corvo, a mais pequena ilha açoriana, tem apenas 29 pessoas inscritas para votar no dia 18.

Na Madeira, quatro eleitores comunicaram a intenção de votar no Funchal e nenhum em Porto Santo.

As legislativas regionais estão agendadas para dia 25 e estão inscritos 228.999 eleitores.

São 13 as forças políticas que se candidatam aos 57 lugares da Assembleia Legislativa Regional: PS, PSD, CDS-PP, BE, CDU, PPM, Iniciativa Liberal, Livre, PAN, Chega, Aliança, MPT e PCTP/MRPP.

neste diploma será paga de uma só vez, a partir de 1 de dezembro, nos 15 dias subsequentes à aprovação da candidatura a uma das medidas extraordinárias referidas, devendo as entidades garantir a manutenção do seu nível de emprego.

Para beneficiar desta majoração extraordinária, as entidades empregadoras deverão submeter a respetiva declaração de candidatura entre 1 de novembro e 31 de dezembro, em [portaldoemprego.azores.gov.pt](http://portaldoemprego.azores.gov.pt). Trata-se de mais uma medida extraordinária que surge na sequência de um vasto conjunto de apoios à manutenção dos postos de trabalho e promoção da normalização da atividade das empresas açorianas, em reforço e complemento das medidas de âmbito nacional adotadas.

A majoração extraordinária agora criada constitui um reforço muito importante da liquidez das empresas, para que possam continuar a cumprir junto dos seus trabalhadores, protegendo postos de trabalho e rendimentos, num clima de relançamento da atividade económica.

## Governo da Madeira proíbe algumas festas públicas no período de Natal

O Governo da Madeira não vai autorizar a realização de algumas festas no período do Natal, mas avança com as iluminações e o espetáculo pirotécnico no fim do ano nos moldes habituais, indicou o chefe do executivo.

"Vamos concretizar as iluminações, o fogo do fim do ano vai acontecer. Algumas festividades públicas, com consumo de álcool na rua, que geram concentração de pessoas, umas em cima das outras, essas não vamos promover nem autorizar", disse Miguel Albuquerque, no Funchal.

O presidente do Governo Regional, que falava na apresentação do Plano da Saúde para o Outono - Inverno 2020/2021, refe-

riu-se, em especial, às designadas "noites do mercado", que ocorrem um pouco por toda a região durante a quadra natalícia, mas sobretudo no Funchal.

"São convívios com milhares de pessoas e isso não é conveniente nem favorável às medidas [de contenção da covid-19]", sublinhou, indicando, no entanto, que a situação pandémica na Madeira "não é comparável" à do resto do país e da Europa, pois estão registados 108 casos ativos no arquipélago, dos quais 101 foram identificados no contexto das atividades de vigilância implementadas nos aeroportos e apenas sete são de transmissão local.

# Além da Casa Branca, democratas podem ganhar o Senado

Se contarmos a partir de hoje, 21 de outubro, estamos a treze dias das eleições de 3 de novembro e as sondagens dão uma vantagem (10 pontos) ao candidato presidencial democrata, Joe Biden, face ao presidente republicano Donald Trump. Neste momento, os inquéritos revelam que Trump tem apenas 13 em 100 probabilidades de ganhar (um valor que recuou de 20 em 100 há duas semanas), contra 87 de Biden e, além disso, cada vez mais republicanos apoiam o ex-vice-presidente de Barack Obama.

Até Caroline Rose Giuliani, filha do ex-mayor de New York Rudy Giuliani e advogado de Trump, apoia Biden e, em artigo publicado na última Vanity Fair, diz que o pai se tornou "bulldog pessoal" do presidente e que uma razão para votar em Biden é "a política cruel e egoísta que Trump infligiu ao nosso país (...) para ativar a injustiça social a níveis dramaticamente novos na nossa sociedade."

As eleições de 2020 tornaram-se um referendo para salvar a alma da nação. Todos os políticos, democratas e republicanos, estão lutando por isso, embora não se saiba exatamente o que é a alma da nação e o que significará salvá-la.

Mas sem dúvida que as eventuais respostas dizem respeito ao futuro do país, mais de 20 milhões de eleitores já votaram antecipadamente, um comparecimento sem precedentes tão longe do dia da eleição, e prevê-se uma afluência recorde às urnas no dia 3 de novembro.

Entretanto, o próprio Partido Republicano, ou parte dele, começou a aperceber-se de que Donald Trump não passa de um vendedor de banha da cobra e foi um



outras coisas, poderá desfazer a reforma tributária de Trump, nomear juízes democratas no sistema judicial federal, poderá até mudar a lei para ampliar o número de membros do Supremo Tribunal Federal e desativar a maioria artificial criada pelos republicanos (em quatro anos conseguiram nomear três juízes para o Supremo Tribunal e quase 200 juízes federais, 25% de todos os juízes federais do país).

Esta situação parece ter alertado os democratas para o facto de que o poder em Washington não está apenas na Casa Branca e daí terem-se concentrado este ano na eleição para o Senado, depois de terem conquistado em 2018 a maioria na Câmara dos Representantes com mais 40 lugares. Foi, aliás, essa maioria que permitiu aos democratas, entre outras coisas, iniciar a investigação que levou ao impeachment de Trump e obrigar o Senado a negociar qualquer medida económica. Este ano, os democratas concentraram-se nas eleições para o Senado.

Na Carolina do Sul, por exemplo, o candidato democrata Jaime Harrison arrecadou 57 milhões de dólares a semana passada para propaganda, um recorde absoluto para um candidato ao Senado. Harrison enfrenta o republicano Lindsey Graham, presidente do Comité de Justiça do Senado.

O líder da maioria republicana no Senado, Mitch McConnell, tem vindo a afastar-se de Trump e afirmou que, caso o ex-vice-presidente Biden ganhe a Casa Branca, manter a maioria republicana (53-47) é o garante de maior cooperação bipartidária.

McConnell, senador pelo Kentucky, foi o verdadeiro árbitro do poder em Washington durante seis anos. Fez dos últimos dois anos de Barack Obama na Casa Branca um inferno e Donald Trump, na realidade, só foi capaz de aprovar o que McConnell deixou para ele, um corte de impostos. McConnell e outros republicanos do Senado tomaram medidas mais ou menos deliberadas para se distanciarem de Trump e das suas atitudes impopulares pressionados pelas sondagens recentes que revelam que os democratas têm mais de 50% de possibilidades de obter o número necessário de lugares para retomar o Senado, o que levou McConnell a considerar as eleições "um desfile eleitoral para os republicanos."

"Muitos dos nossos eleitores republicanos suburbanos não são grandes fãs de Trump e não estão afastados de Biden da maneira que podem ter estado de Hillary Clinton", disse David Popp, porta-voz de McConnell. "Lembre-se, a economia beneficia da estabilidade em Washington, eles estão votando pela estabilidade neste país. Mas também não querem trocar quatro anos de loucura de Trump por quatro anos de loucura socialista".

Outro republicano a coçar a cabeça é o senador Ted Cruz, que alertou para um "banho de sangue republicano de proporções do Watergate".

A verdade é que alguns senadores republicanos estão em dificuldades. Dois lugares praticamente perdidos são os do Colorado e do Arizona. O Colorado é um estado roxo por excelência, ou seja, costuma distribuir poder entre republicanos e democratas. Desta vez, o senador republicano Cory Gardner abraçou totalmente o trumpismo e as sondagens dão ao ex-governador democrata John Hickenlooper uma vantagem considerável.

Os democratas têm também grandes esperanças no Arizona, onde as pesquisas indicam grande mobilização do voto latino e urbano, bem como uma insatisfação palpável dos republicanos locais com Trump, combinação que poderá dar a Joe Biden o estado do Arizona, onde nenhum candidato presidencial democrata ganha desde 1996. Para o Senado, os democratas apresentam o ex-astronauta Mark Kelly, marido da ex-congressista Gabby Giffords, que sofreu um ataque. A semana passada, Kelly angariou 38 milhões de dólares para propaganda.

Entre as disputas menos claras, seis senadores republicanos estão empatados nas sondagens com candidatos democratas. São da Georgia, Iowa, Maine, Montana, Carolina do Norte e Carolina do Sul. A cadeira mais fraca é Maine, ocupada por Susan Collins, uma autodenominada republicana moderada que concorre ao quinto mandato, mas as últimas sondagens dão à democrata Sara Gideon vantagem de quatro e sete pontos. Embora seja moderada, Collins votou contra o impeachment de Trump e apoiou o seu projeto de corte de impostos em 2017.

Há quatro anos atrás, vários senadores republicanos repudiaram publicamente Trump, muitos deles por causa da fita do *Hollywood Access*, na qual a então estrela de reality show foi apanhada a gabar-se de apalpar mulheres. A fita foi recentemente relançada e três senadores republicanos que estão tentando reeleger-se este ano (Cory Gardner no Colorado, Ben Sasse no Nebraska e Dan Sullivan no Alaska), disseram de imediato que não votariam em Trump.

Num comício da semana passada, Ben Sasse, senador republicano do Nebraska, criticou duramente Trump pela forma como "beija o rabo a ditadores".

"Ele não é apenas medíocre como republicano. Ele é medíocre como americano", disse Sasse, acrescentando que lhe parece "muito provável" uma derrota do candidato republicano numa eleição que ele prevê poderem vir a ser "um banho de sangue" para o seu partido, que pode perder a maioria no Senado.

Os ataques de Sasse a Trump foram notícia nacional, mas na opinião dos analistas os republicanos que tentam distanciar-se do presidente não devem ver muitos benefícios, pois não ganham o voto de muitos democratas ou independentes e arriscam-se a perder o apoio dos seus eleitores de base, os republicanos.

Os candidatos republicanos de 2020 estão numa situação pouco invejável, Trump é uma faca de dois gumes. Outro senador republicano, John Cornyn, do Texas, que está em dura disputa pela reeleição, tentou distanciar-se de Trump e comparou o relacionamento deles a um casamento em que um dos cônjuges não consegue mudar o comportamento do outro.

Mas nem toda a gente vê com bons olhos os eleitos republicanos virarem as costas a Trump. Enfadado com uma situação sem qualquer resquício de dignidade política, Dan Rather, ex-apresentador do telejornal da CBS, comparou no Twitter ratos fugindo de um navio que afunda com os nervosos senadores republicanos que até aqui apoiaram Donald Trump e fogem dele agora que se está a afundar.

Rather adianta que isso "não é justo com os ratos". É que os ratos não são tão maus como os republicanos que abandonam Trump, porque geralmente não são cúmplices no afundamento dos navios.

Para a liderança republicana há muita coisa em jogo nas próximas eleições e, mais do que a reeleição de Donald Trump, estão a procurar manter a maioria no Senado. É uma eleição em que vale tudo e muita gente com muito dinheiro envolvido. Rupert Murdoch, dono de várias televisões e jornais, Seldon Adelson, dono de vários casinos e resorts, e outros, têm feito tudo para que Biden (e o que resta de Barack Obama) seja destruído e não apenas vencido. E têm dado alguns biliões de dólares ao Partido Republicano.

Os mais famosos (e generosos) apoiantes do Partido Republicano são a família Koch, cujos rendimentos em 2017 foram 100 biliões de dólares e que tem apoiado financeiramente os republicanos com o objetivo primordial de reduzir os impostos e as regulamentações corporativas. Como Charles Koch disse num discurso, ele quer parar com a "tributação confiscatória", "regulamentos de segurança e saúde", "barreiras comerciais", "os chamados requisitos de igualdade de oportunidades" e "muitas outras intervenções."

Os Koch têm apoiado sobretudo um projeto judicial conservador e a verdade é que há muito que o Supremo Tribunal Federal e os tribunais federais estaduais tornaram mais difícil a organização dos sindicatos, mais difícil para os consumidores e trabalhadores combater a fraude corporativa e mais fácil para os americanos ricos dar milhões de dólares em doações de campanha, muitas vezes secretamente. Estas decisões são uma das razões pelas quais o rendimento dos americanos muito ricos aumentou muito mais rápido nas últimas décadas do que o rendimento da classe média e dos pobres, que são presentemente 41 milhões.

"Durante o último meio século, o Tribunal tem traçado planos para uma nação economicamente cada vez mais desigual", escreveu Adam Cohen, ex-editorialista do *New York Times*, no seu livro *Desigualdade Suprema*. É incrível, mas as 400 famílias mais ricas pagaram menos impostos em 2018 do que a denominada classe trabalhadora e os mais pobres (62 milhões de lares). Os primeiros destinaram 23% do seu rendimento no pagamento de impostos aos governos locais, estaduais e federal, enquanto os demais pagaram 24,4%.

Isto para não falarmos do presidente Trump, que pagou só 750 dólares em impostos federais sobre rendimento no ano em que foi eleito para a Casa Branca. Após um ano na presidência dos Estados Unidos, pagou apenas mais 750 dólares. E não pagou qualquer imposto sobre o rendimento durante 10 dos 15 anos anteriores a ter sido eleito para a Casa Branca.



EXPRESSAMENDES

Eurico Mendes

desastre em várias frentes, a começar pela pandemia do coronavírus em que mais de 220.000 americanos já morreram. Lembre-se que os Estados Unidos têm menos de 5% da população mundial, mas mais de 20% das mortes. Trump nada fez para evitar a impressão da sua incompetência para enfrentar o coronavírus e, segundo sondagem da CNN, 70% dos americanos acreditam que ele lidou mal com a pandemia.

Parece que o bom senso dos americanos prevalecerá dia 3 de novembro e Biden será eleito com a promessa de sarar as feridas da nação. *Sleepy Joe* é seguramente o homem necessário neste momento. Mais quatro anos de Trump na Casa Branca poderão ser um desastre para os Estados Unidos e o mundo.

O Partido Republicano já se terá apercebido e muitas das suas figuras começaram a distanciar-se do atual presidente. Regra geral, os candidatos presidenciais têm rabo de cavalo que ajuda na votação de candidatos do seu próprio partido porque ajudam a expandir a participação de eleitores com ideias semelhantes. Há quatro anos, com Hillary Clinton à frente nas sondagens, alguns senadores republicanos apostaram que Trump não ganharia a Casa Branca, mas a verdade é que ganhou inesperadamente para todos, a começar por ele próprio.

Dos 33 estados que também tiveram eleições para o Senado há quatro anos, 23 candidatos republicanos obtiveram uma percentagem de votos maior do que Trump. Desses 23, 17 eram estados em que Trump venceu, sugerindo que o candidato à Casa Branca ajudou o candidato a senador, mas em 2020 as coisas parece terem mudado. A queda de popularidade de Trump afeta os candidatos republicanos ao Congresso.

Além da Casa Branca, nas eleições de 2020 são renovados toda a Câmara dos Representantes e um terço do Senado, onde os republicanos têm a maioria de quatro lugares. Com base em sondagens e no ambiente político de cada estado, pelo menos 12 senadores republicanos estão em perigo e aos democratas basta vencer quatro para reconquistar a maioria.

O discurso de campanha dos senadores republicanos deixou de ser a defesa de Trump e passou a ser a defesa deles próprios, receando a maior derrota numa eleição legislativa desde a derrocada republicana após o escândalo de Watergate em 1974.

A vitória de Joe Biden começou a ser considerada certa e o "desastre" de que os republicanos agora falam é num Senado controlado pelos democratas que colabora com um presidente democrata e numa Câmara dos Representantes democrata.

Com maioria democrata no Congresso, Biden, entre

# Eleições americanas – uma declaração pessoal de princípios éticos



**DIA-CRÓNICAS**

Onesimo T. Almeida

Os Estados Unidos estão a viver um momento particularmente tenso e difícil da sua história. Dentro de dias teremos uma das mais determinantes eleições em dois séculos e meio de existência como nação independente. Nesta altura da campanha eleitoral já praticamente todas as pessoas tomaram a sua decisão e cada qual votará segundo a sua consciência (aliás, muitos de nós até já votaram). Por isso, com esta minha crónica não espero convencer ninguém a alterar o seu ponto de vista. E, todavia, sinto-me impelido a vir fazer publicamente algo que nunca antes ousei na minha vida: uma declaração de voto.

Tenho o maior respeito pelos valores que levaram à criação do regime pioneiro da democracia moderna, ainda antes da Revolução Francesa – os Estados Unidos da América. Nenhuma democracia é perfeita mas, como Winston Churchill afirmou, “é o pior de todos os sistemas políticos, exceptuados todos os outros”. Foram estabelecidas e institucionalizadas regras de conduta, leis, normas — com uma característica básica: o facto de serem aplicáveis a todos os cidadãos, qualquer que seja o lugar que ocupem na pirâmide social. Há, porém, um conjunto de valores que nunca foi legislado por se tomar como implícito em tudo o resto, sendo parte de um código de convivialidade humana: o respeito pelo outro, pelo direito de cada pessoa à sua dignidade e bom nome, o direito a ser tratado com a devida consideração.

Mas há mais: hoje a ciência tem os seus altamente rigorosos processos de estabelecer consensos entre os especialistas sobre o que parece ser o conhecimento mais seguro, porque demonstrado empiricamente e por ter produzido visíveis resultados ao longo dos séculos. Os poderes políticos não têm o direito de manipular a seu bel-prazer a verdade consensual entre os especialistas e profissionais das respectivas áreas. O respeitadíssimo especialista Dr. Anthony Fauci, que serviu impecavelmente presidentes de ambos os partidos, agora é repetidamente insultado - “*he is a disaster!*” - por não se deixar vergar às pressões de Trump que quer que ele distorça os factos para servir os seus interesses eleitorais.

Todos estes valores têm sido pervertidos nos últimos quatro anos. A figura que neste momento ocupa o mais elevado cargo do país, e que deveria constituir um exemplo de cidadania, mente sistematicamente (há equipas bipartidárias, especializadas em confrontar as

afirmações do Presidente com a realidade, e têm publicado as suas conclusões: o número de falsas declarações suas já ultrapassa 20 mil!), ele amesquinha e insulta sistemática e grosseiramente todos os que se lhe opõem, faz denúncias infundadas sobre a vida de pessoas, não estuda os *dossiers* que especialistas lhe apresentam, está convencido de que sabe tudo e diz abertamente que só ele - e ele sozinho - é capaz de resolver os problemas da América. Passa horas infundas dos seus dias a ver televisão e a enviar mensagens no Twitter, numa linguagem de adolescente, apresentando a realidade a seu modo, preocupado apenas com a defesa dos seus próprios interesses, e distorcendo os factos conforme as suas conveniências, sem se preocupar minimamente com a verdade. Nem os veteranos feridos, prisioneiros de guerra, ou nela falecidos escapam aos insultos – eles são meros *losers*, isto é, simples perdedores. Mais: em vez de procurar unir o país como qualquer president anterior sentiu ser a sua missão, instiga o divisionismo.

Para justificar estas minhas afirmações, não preciso de ir além daquilo que me é dado ver e ouvir da própria boca do actual Presidente dos EUA — e de observar como ele se comporta. Mas temos informações de dentro, porque elas foram tornadas públicas: os testemunhos de colaboradores que acreditaram nele, o defenderam quase fanaticamente e, depois de trabalharem com o Presidente durante meses ou mesmo anos na Casa Branca, desistiram e escreveram livros a contar a sua desilusão, narrando em pormenor e demonstrando como tudo aquilo que conseguimos depreender através da televisão, lendo os Tweets e ouvindo as entrevistas do Presidente, nem de longe se aproxima da realidade testemunhada por quem lida com ele de perto. A lista dessas figuras é considerável. Li muitos dos seus testemunhos em livros e escritos diversos, entrevistas, artigos de toda a ordem, assinados por quem foi incondicional apoiante do Presidente e que hoje vem avisar-nos de estarmos em presença de um ser extremamente perigoso, sem princípios, sem o menor escrúpulo em mentir e capaz até de usar as convicções religiosas dos cidadãos americanos, fingindo-se aliado de crentes mas escarnecendo-os à porta fechada. Um dos mais devastadores documentos a desmascarar o actual presidente foi subscrito recentemente por um grupo de generais (um dos quais, honra lhe seja feita, o filho de um emigrante de Rabo de Peixe, Paul J. Selva, ex-Vice-Presidente do Joint Chiefs of Staff. “Como americanos, [diz o documento], deveríamos estar assustados e profundamente receosos pelo futuro do nosso país. (...) Trump está a intervir activamente para destruir cada uma das maiores instituições deste país”. Cito apenas.

Se as instituições americanas não tivessem acumulado mais de dois séculos de experiência democrática, o actual ocupante da Casa Branca já teria transformado este país numa ditadura, já que não lhe assiste o míni-

mo respeito pelo processo democrático. Apenas um exemplo: até William Barr, seu actual Attorney General (o equivalente em português a Ministro da Justiça), que por sinal foi escolhido para substituir quem não estava a tomar as decisões que o Presidente pretendia (portanto selecionado sobretudo para o proteger), até este tem sido criticado publicamente porque o Presidente exige que ele tome atitudes contra opositores seus que o Attorney General considera impróprias. Idêntica situação é a de Mike Pompeo, Secretary of State, seu fidelíssimo colaborador e contra quem se volta agora a ira do líder. Para o Presidente que hoje governa este país, não há leis; há apenas os seus interesses e os da sua família. E nem vou falar nos 750 dólares de impostos que ele tem pago anualmente. Qualquer pessoa decente teria vergonha. Não ele. Aliás, prometeu, ainda antes da eleição de 2016, tornar públicas as suas declarações de impostos, todavia nunca o fez, alegando razões que têm sido abertamente desautorizadas pelo próprio IRS. Tendo feito a promessa eleitoral de ir para Washington *to clean the swamp* – limpar o pântano - acabou criando o seu pântano, muito mais corrupto do que os anteriores. Está tudo publicado por aí, em livros que merecem ser lidos. E basta ver quantos dos seus colaboradores, por ele mesmo nomeados, estão hoje na prisão, ou a contatados com os tribunais. Uma lista nunca antes igualada.

Mesmo que o Presidente apregoe ter operado um milagre económico (um perfeito exagero porque a economia não é o Stock Market, que favorece sobretudo a camada mais rica da sociedade), há valores que não podem ser desprezados nem adulterados. E há coisas na vida de uma sociedade muito mais importantes do que o Stock Market.

Os EUA merecem um Presidente que honre dignamente as tradições democráticas e os valores civilizacionais que este país sempre defendeu. As mais respeitadas nações do mundo (claro que nesse grupo não estão incluídos os regimes ditatoriais) hoje olham com tristeza e desilusão para nós, pois viram os EUA como um farol do futuro e presentemente têm pena - e até desdém - se bem que muitas vezes esquecendo-se, é claro, que o mesmo lhes poderá acontecer se não tomarem as devidas precauções. Na verdade, as democracias modernas terão de se preparar para perigosos descalabros como este que ameaça a vida nos EUA e em todo o globo. Acredito, contudo, que está ainda nas nossas mãos agir e pôr cobro a tanta devastação.

Escrevo como cidadão convicto nos valores da verdade, da justiça, da liberdade, da paz e da dignidade humana. E como americano, que também sou. Não como membro de qualquer partido.

Basta! *Dump Trump!* Urge regressarmos a uma vida cívica civilizada.

## Vasco Cordeiro e a nossa Diáspora



**CRÓNICA DE DINIZ BORGES**

Diniz Borges

Os açorianos vão às urnas a 25 de outubro. A campanha eleitoral está no seu auge. O ato eleitoral na Região para os seus próprios órgãos autonómicos é extramente importante e apesar da distância geográfica, a diáspora açorina espalhada pelo hemisfério americano, particularmente as comunidades dos Estados Unidos e do Canadá vivem as eleições e compreendem a relevância da nossa autonomia, os benefícios que tem trazido à Região e à Diáspora.

A pluralidade do sistema açoriano, tal como o nacional e até europeu, permite uma amálgama de candidatos de várias forças políticas que concorrem num ambiente de civismo e responsabilidade que deveria ser lição para as campanhas nos Estados Unidos, cada vez mais nocivas e desgastantes. De todos os espaços da esfera política há candidatos e programas eleitorais. Isso é muito bom para a democracia. Apesar da bipolaridade PS-PSD, os partidos mais à esquerda, ou à direita, também têm o seu espaço e amplificam o debate e as ideias. É bom ver a democracia açoriana a respirar fundo e a ser interpretada dentro de várias ideologias. A democracia não pode estar refém de uma ou duas únicas forças políticas. O biparti-

darismo americano é exemplo dessa clausura.

Mas este ato eleitoral nos Açores, particularmente em tempos de pandemia, é seguido, como se disse, pela Diáspora. As comunidades, graças às novas tecnologias, nunca tiveram oportunidade para estarem tão próximas da realidade açoriana. E seguem-na, à sua maneira – mas seguem. Não votamos nas eleições, mas acompanhamos e estamos conscientes dos desafios que a sociedade açoriana enfrenta. Preocupamo-nos com a Região. Os Açores serão sempre as nossas ilhas, mesmo para quem as vive pelas histórias dos pais ou avós.

Nesto ato eleitoral, se a diáspora votasse, Vasco Cordeiro seria, inequivocamente, o vencedor. Ao longo de dois mandatos o atual Presidente do Governo, soube cultivar as nossas comunidades. As suas viagens foram sempre motivo de encontro da grande família açoriana. Em todos os seus contactos com as nossas comunidades soube estar com as pessoas, soube ouvi-las e soube transmitir-lhes que os novos Açores são mais Açores com as suas comunidades. Que a dimensão arquipelágica é mais universal com a nossa Diáspora. Nos seus encontros com a nossa gente açoriana, dos emigrantes às gerações mais afastadas, nunca fugiu a questões pertinentes e bicudas, como a SATA, que é quase sempre tema das visitas de entidades públicas às comunidades, ou a defesa da Base das Lajes. Vasco Cordeiro é frontal e genuíno. A sua presença nas nossas comunidades, pelo seu empenho e a sua autenticidade, gira confiança. É altamente respeitado pelos políticos açor-descendentes e pelas entidades americanas, onde residem as nossas comunidades.

Aliás, tem dado ênfase aos encontros com as entidades americanas das regiões onde vivem as nossas comunidades, e isso é uma mais valia. O diálogo com a América das nossas comunidades é importante para os Açores e para o país. É imperativo que as entidades diplomáticas portuguesas entendam que nos Estados Unidos a política externa portuguesa passa pelos Açores. Mais, em ano de pandemia, a sua defesa pelos Açores foi vista, sentida e apreciada pelos emigrantes e seus descendentes.

Há cerca de um ano e meio Vasco Cordeiro fez uma viagem à comunidade da Califórnia e em Fresno, no centro do estado, inaugurou o Instituto Português Além-Fronteiras (Portuguese Beyond Borders Institute-PBBI) da Universidade da Califórnia em Fresno. Fez ainda a conferência inaugural do Instituto. Lá estavam mais de 300 pessoas. No fim da sua alocução, seguida por um espaço para perguntas da audiência que respondeu com desassombro, ainda encontrou tempo para fotografias e conversa. No fim da noite, um açor-descendente de terceira geração, que tinha viajado mais de uma hora e meia para ver e ouvir o Presidente do Governo da Região Autónoma dos Açores, cumprimentou-me e disse-me em inglês: “Nunca estive nos Açores. O meu avô emigrou em 1897, mas eu sou açoriano. Tenho muito orgulho em ter ouvido e conhecido o Presidente Cordeiro. Vejo que é um homem bom. Tenho muito orgulho em tê-lo como o meu Presidente.” Também eu, respondi.

Não é exagero dizer-se que se a diáspora votasse, votaria em Vasco Cordeiro.

## Nem tolos, nem esquecidos!



CRÓNICA  
DO ATLÂNTICO

Osvaldo Cabral

Os líderes nacionais das forças políticas são sempre bem-vindos às nossas ilhas, como qualquer outro cidadão, desde que venham com espírito de conhecer a nossa vivência, os nossos problemas e, sobretudo, o quão a República nos é madrastra em tantas situações.

Rui Rio resolveu visitar o Faial e Pico, para “ajudar” o líder regional, José Manuel Bolieiro, a “convencer os açorianos de que vale a pena mudar” o partido que governa a região.

Está no seu pleno direito. Mas os açorianos não podem esquecer que foi o mesmo Rui Rio que recusou colocar um açoriano do PSD em lugar elegível para o Parlamento Europeu, ao dizer que a nossa região não valia mais do que 12 mil votos, e rematando de seguida: “Não é uma fortuna”!

Veio agora à procura da “fortuna”? Em política convém ter memória e escrutinar a enorme hipocrisia e mentira em que se envolvem muitos dos seus agentes. Vasco Cordeiro ripostou com razão: “os açorianos não são tolos!” O problema é que não são tolos apenas para aquilo que se faz e diz com os líderes de lá de fora. Também não são tolos para o que se diz cá dentro.

Os açorianos não são tolos quando nos querem convencer que houve uma baixa do desemprego em plena pandemia e não esquecem que os 85% que o

Governo da República assumiu “sem reservas do dever de solidariedade” para a reconstrução dos estragos pelo furacão Lorenzo, afinal vêm da solidariedade europeia, misturados, ainda por cima, com as verbas para recuperar a economia no contexto da pandemia.

Do mesmo modo, não nos esquecemos que foi António Costa que permitiu a entrada da covid nos Açores, no auge da pandemia, ao obrigar a TAP a voar de Lisboa para cá, por uma questão de teimosia imperial em manter a “continuidade territorial”.

Foi ele, ainda, que nos prometeu uma cadeia nova, que não passa de um negócio misterioso de bagacina, e assinou outra promessa, em Fevereiro deste ano, para atribuir 1,2 milhões de euros por ano para a Universidade dos Açores que, afinal, nunca veio. Ficamos a aguardar quais serão as próximas promessas numa eventual visita de campanha.

Portanto, não esquecemos Rio nem Costa.

Para compor o ramalhete, só falta a visita de Marcelo, o mesmo que ajudou à missa na tal “continuidade territorial”, que veio tarde e a más horas mostrar solidariedade ao Lar de Nordeste, prometendo que regressaria em férias em Agosto, mas trocou os nordestenses pelas praias douradas de Porto Santo...

Estão todos bons uns para os outros, como se viu agora na escandalosa mudança do Presidente do Tribunal de Contas.

Fazer política assim não deve ter muitos apreciadores por cá, pelo que visitas destas são tiros nos pés dos líderes locais, que, ingenuamente, aceitam estas “ajudas” plenas de hipocrisia.

Depois não querem que digam que são todos iguais.

\*\*\*\*

FUI AO PICO E PIQUEI-ME - Há um pormenor curio-

so no programa da visita de Rui Rio ao Faial e Pico.

O líder do PSD foi apresentar cumprimentos ao Presidente da Câmara da Madalena, mas não fez o mesmo com o Presidente da Câmara da Horta, nem com as outras câmaras picenses.

A diferença é que o da Madalena é Vice-Presidente do PSD-Açores. As outras são todas socialistas.

A discriminação é reveladora do estado do PSD: quanto mais anos na oposição, menos aprende.

\*\*\*\*

BAILINHO TERCEIRENSE - Artur Lima deu um bailinho à moda da Terceira a Vasco Cordeiro no frente-a-frente televisivo.

O líder do PS mostrou-se desgastado e cansado, numa prestação que ficou marcada por uma frase que diz muito de uma certa impotência do Presidente do Governo para solucionar problemas das pessoas.

A propósito do caso concreto de uma doente, que espera há mais de 500 dias por uma consulta de dermatologia na Terceira, Vasco Cordeiro descaiu-se: “não devia acontecer”!

O caso é público e tem merecido longas reportagens na imprensa regional como exemplo do enorme problema que os açorianos estão a enfrentar no caótico sistema de saúde regional.

Um líder de um governo que reconhece que “não devia acontecer”, quando é a primeira entidade com o poder absoluto para resolver estes casos, é porque já não consegue resolver coisa nenhuma.

Assim vai esta região, onde tudo acontece... mas “não devia acontecer”.

## Pensando por mim



CRÓNICA  
DA CALIFÓRNIA

Luciano Cardoso

A gente não é que se faz. Cada qual é como é, mas nem sempre como desejaria ser. Daí o vermos tanta frustração inconsolada por este mundo fora onde não falta quem se mate e esfole para parecer mais do que é, esquecendo sermos todos humanos imperfeitos por natureza. A frágil fibra de que somos feitos neste mundo faz-nos emburrar mais facilmente com as imperfeições dos outros. Incapazes de toparmos as nossas cá tão pertinho, especializamo-nos em apontar as alheias lá ao longe. Algumas irritam-nos de sobremaneira. No meu caso, ainda estou para saber porque é que não gosto de gente amuada. Talvez seja defeito meu, mas vou à lua num virote sempre que alguém fica inchado comigo sem uma explicação razoável. Ou pior ainda, quando deixam de me falar sem justificação alguma. Faz porventura algum sentido?

Quando verdadeiramente sã, sem falsos corantes nem ranhosos conservantes, uma amizade genuína deve ser das maiores preciosidades que nos apraz desfrutar nesta vida. Só o seu estimado primo filho de irmãos, o amor na sua fórmula original, se lhe supera em nobreza capaz de transformar este mundo para melhor. Sou dos que creem firmemente que uma boa amizade nunca deveria ser estragada pela porcaria da política. Mas tal, infelizmente, continua a acontecer com indesejada frequência devido à crescente toada inflamatória em presentes termos politiquieiros, ao menos cá pelos “States”. Deixei de morar nas nossas mimosas Ilhas de Bruma há já mais de quatro décadas, mas contam-me que, por lá, se passa o mesmo. A politiquice poluiu os límpidos ares do bom senso e ficamos todos a perder sempre que alguém desiste da sua boa educação para soltar o seu feroz lado animal. Pessoas que deixam de discutir ideias ou comparar ideais para se atacarem denegrindo-se com rasqueiros insultos, não merecem conviver

numa sociedade civilizada. A tão apreciada sensatez humana vai-se sentindo cada vez mais ameaçada pela perigosa lei da selva a infiltrar-se de dia para dia nos comportamentos absurdos de quem por aí anda a portar-se bem pior do que muitos dos tais bichos ditos selvagens.

Há uma mórbida tendência a popularizar-se no nosso quotidiano convívio – “se não concordas comigo, ou se não estás do meu lado, ‘sorry’, mas não és meu amigo”. É preciso ter lata, não é? Ora bolas, então já não se pode cultivar amizade sem se discordar no pensamento? Claro que se pode. Basta, a meu ver, e como diria meu avô, que saibamos ser “razoavelmente discretos.” É das virtudes que mais admiro em qualquer pessoa de bem, independentemente do seu coeficiente intelectual ou estatuto social. Considerada uma das mais inteligentes e influentes figuras femininas na sociedade americana das últimas décadas, Ruth Bader Ginsburg, a recentemente falecida juíza do Supremo Tribunal deixou-nos lições tremendas nesse aspeto. Sem jamais abdicar das suas ideológicas opções liberais, sobretudo na incansável luta que soube manter ao longo duma brilhante carreira pugnando pelos direitos das mulheres, nunca escondeu igualmente que o seu melhor amigo dentre os nove juízes Supremos era rigorosamente o mais conservador de todos – Antonin Scalia. Apesar de defenderem posições antagónicas, mantiveram respeitavelmente durante largos anos uma salutar relação de amizade porque, “entre gente razoavelmente discreta, podem-se combater ideias sem terem de se atacar pessoas.”

“Gente tola e toiros...paredes altas”, é um dizer antigo que ainda hoje sai com muita graça da voz do povo da minha terra. Vem-lhe da alma esse curioso desabafo. Há que saber fugir de ambos a tempo e horas. Não gosto de chamar nomes a ninguém, mas não engrajo lá muito com quem passa a vida gabando-se da sua opinião valer mais do que a dos outros. O irritante complexo duma superioridade moral ou ética desagradame por completo ao topá-lo em gente demasiadamente cheia de si mesma, para quem o meu saudoso avô, sem papas na língua, gostava de guardar um adjetivo muito claro no seu simples significado – toleirões. Ou toleironas, porque também as há da mesma maneira. A tolice não conhece sexo. Fruto podre desta politiquieira

barafunda que Donald Trump agravou ao ser eleito há quatro anos, o que tenho lido, ouvido e engolido ultimamente de pessoas que julgava mais ponderadas, deixam-me boquiaberto. Bem que me apetecia, mas não me vou aqui rebaixar ao seu nível. Desceu demais. O que posso é resumir-vos um elucidativo episódio que fala por si.

Prezo-me muito de pensar pela minha cabecinha e irrito-me facilmente quando alguém manhosamente se oferece para querer fazê-lo por mim. Quer seja ideologia, partido, televisão ou mesmo um bom amigo – a ninguém dou esse prazer. Isto acontece muito em tempo de eleições. “Não achas que estás a pensar mal?” Irrito-me, mas não me amuo. Tento perceber e respeitar a opinião alheia desde que não fuja ao razoável ou me cheire obcecada, doentia até, como notei no perturbado parecer dum ou outro prezado “amigo” deixando-se cegar ao ponto de “desejar a pior das mortes àquele patife do Trampa.” Isto quando o presidente americano contraiu recentemente o vírus, para contentamento dos seus mais venenosos opositores. Sim, porque é preciso ter veneno coalhado no sangue para desejar tal coisa seja a quem for. Não o tenho e manifestei-me repudiando, de pronto, esse macabro desejo com letra maiúscula para a malta do Facebook. Um dos tais “amigos”, que não me conhece muito bem, acusando-me de eu estar a defender “aquele porra tonta”, e sem coragem para me ligar diretamente a fim de trocarmos pontos de vista, lá teve a amabilidade de comunicar à sua mulher que telefonasse à minha prima para que ela me perguntasse “se eu andava a rolar bem do juízo...”

E pronto. São assim as pessoas (intriguistas) sem argumentos. Mandam umas bocas para o ar, cospem uns insultos à toa e, de mexerico em mexerico, repetindo frases feitas e gastas, lá se vão entretendo a espalhar esse seu venozinho que eu podia muito bem ignorar, como fui aconselhado, mas não consigo. Prezo o sossego da minha consciência que logo me sugeriu contactar o meu “amigo” para que conversássemos como gente discreta, se ele fosse Homem para tal. Não foi. Amuou-se e preferiu mesmo deixar de me falar... sem justificação alguma, mostrando bem quem era pelo que fez. Só lhe tenho a agradecer a cortesia. A gente não é que se faz.

# Atafonas, moagens e moinhos



**RETRATOS  
DO CORVO**

Fernando A. Pimentel

A informação acerca da origem e da data do aparecimento dos moinhos, atafonas e moagens na ilha do Corvo é praticamente inexistente.

Desconhece-se a data em que as atafonas começaram a funcionar. Sabe-se, no entanto, que existiram cinco e que laboraram até sensivelmente os anos sessenta do século passado. O único moinho de água existente foi construído nas margens da lagoa do Caldeirão em 1938 e funcionou até aos anos cinquenta do século vinte. Em relação às moagens houve duas, que estiveram em funcionamento até aos anos oitenta do século passado. Quanto aos moinhos de vento, houve um total de seis, sendo que três foram demolidos aquando da construção do aeródromo e os outros três ainda se mantêm, embora sem laborarem, função que exerceram até aos anos oitenta do século vinte.

A atafona era um moinho movido à mão ou pela força de um animal, geralmente um bovino e cuja roda motora se encontra num plano horizontal junto ao chão. Estas construções eram, particularmente, usadas em locais com escassez de água ou vento e, como tal, podiam ser instaladas no meio do casario não dependendo, portanto, da existência inconstante da água ou do vento.

O modo de funcionamento das atafonas corvinas era semelhante ao das restantes ilhas açorianas. É um engenho mecânico de propulsão animal, em madeira, composto por um pião no qual encaixa a ganga impulsora de todo o movimento: uma roda motriz cujos dentes põem em funcionamento um carrete de transmissão que, por sua vez, recebe e transforma a força horizontal em vertical, transmitindo o movimento a um veio de ferro directo às mós - sistema designado por transmissão directa.

As atafonas pertenciam a sócios, e cada sócio ia moer o seu cereal, milho ou trigo. A chave era guardada por um desses sócios, geralmente por um que vivesse o mais perto possível da atafona, de forma a facilitar aos outros o acesso

à referida chave.

O moinho de água, como o próprio nome indica aproveita a água para moer. A passagem da água faz mover rodízios de madeira que estão ligados a uma mó. Esta, por sua vez, mói o cereal, transformando-o em farinha.

Os moinhos de vento da ilha do Corvo são muito semelhantes aos do sul de Portugal continental e aos da ilha do Porto Santo no arquipélago da Madeira. Os três moinhos existentes, actualmente, são construídos em pedra, sendo que dois estão rebocados e caiados a cal de cor branca, mantendo-se o outro em pedra. Define-se por um corpo tronco-cónico em alvenaria de pedra quase sempre rebocado e caiado de branco. A porta (único vão do moinho) situa-se a meio piso de altura com acesso por uma escada exterior de pedra, permitindo assim nesse meio piso maciço cravar o eixo no centro do seu interior. A característica que o faz diferir dos restantes moinhos de torre dos Açores, é sobretudo o pousar do tejadilho no topo da parede, a meio da sua espessura. Da cobertura em tabuado com juntas verticais radiais rematadas com tapa-juntas, emerge o mastro pontiagudo, inserido numa água-furtada que parte do cimo da cúpula. O velame é constituído por oito varais com guias e travadoiras, para quatro velas triangulares de pano.

A energia que chega à base do moinho, através do seu eixo central, é utilizada para fazer rodar uma mó, pedra maciça, esculpida em forma de anel cilíndrico achatado, de faces sulcadas e a cujo centro vazio se chama olho da mó. O corredor está suspenso no eixo vertical, sendo fixo a este através de um suporte metálico regulável em altura de nome "segurelha". A necessidade de regular a altura do corredor deve-se ao desgaste em altura das faces, a que ambas as mós estão sujeitas com o desenrolar da actividade de moagem, por efeito da fricção. Quando os sulcos das mós desaparecem, cabe ao moleiro criar novos sulcos para que a moagem do cereal seja possível, acto ao qual se chama o "picar da mó" e que é realizado com o auxílio de ferramentas cuja forma e função se assemelham à de uma picareta, daí o seu nome "picão" ou "picadeira".

A moagem do cereal é feita depositando-o em grão na folga existente entre o poiso e o corredor. A rotação do corredor fricciona os grãos contra o poiso, esmagando-os repetidamente até que, lentamente, se transformam em farinha, sendo este o nome atribuído ao pó a que se reduzem os cereais moídos. O cereal em grão é depositado numa caixa com fundo em cone ou pirâmide invertida, denominada tegão, à qual se liga uma



calha ou quelha que conduz o grão para o olho do moinho e o deposita na folga entre o poiso e o corredor

Nestes moinhos de vento, bem como nas moagens havia a chamada maquia, que correspondia a um décimo do total do cereal que ia ser moído. O saco que transportava o milho ou o trigo era localmente designado por moenda.

As moagens começaram a funcionar quando terminaram as atafonas. No Corvo, houve duas que funcionaram até aos anos oitenta do século passado.

As atafonas, os moinhos e as moagens representaram instrumentos que contribuíram fortemente para a subsistência económica de algumas famílias e que permitiram a todas as outras fazerem os vários tipos de pão, com destaque, durante muito tempo, para o pão de milho.

Foram tempos de muito trabalho. Épocas em que era frequente ver homens e mulheres com sacos de milho ou de trigo às costas a caminho das atafonas, dos moinhos ou das moagens. Outros tempos!

## Escritoras em língua portuguesa que vivem nos EUA participam em festival literário no Brasil

• **Igor Lopes** - Especial para Portuguese Times

O mundo da língua portuguesa vai estar em destaque entre os dias 28 de outubro a 1 de novembro durante o IX Fliaraxá - Festival Literário de Araxá. O tradicional evento, que acontece em Minas Gerais, no Brasil, vai contar este ano com um formato inteiramente digital, já que, em virtude da pandemia de Covid-19, a programação será transmitida por 24 horas pelas redes sociais mais populares da atualidade, desde o palco do Teatro Tiradentes, no Grande Hotel de Araxá. O festival, que segue já na nona edição, irá colocar no ecrã cerca de 100 autores de Portugal, Brasil, Cabo Verde, Timor Leste, São Tomé e Príncipe, Guiné-Bissau, Angola e Moçambique. "Não há uma língua portuguesa, há línguas em português" - frase de José Saramago, extraída do documentário "Língua - Vidas em Português", de Victor Lopes, é o tema do Fliaraxá deste ano.

Segundo os seus organizadores, o objetivo do festival é "criar um processo de sinergia entre os autores que falam e escrevem em língua portuguesa por todo o mundo, inclusive os que moram no estrangeiro, como Lucrecia Zappi e Adriana Lisboa, ambas nos Estados Unidos".

O evento acontece sob a responsabilidade do idealizador e diretor do Fliaraxá, o jornalista brasileiro Afonso Borges, que, para organizar esta edição, realizou uma parceria com a empresa portuguesa "The Book Company", presente nos principais festivais literários em Portugal e na África.

"No final do evento, vamos divulgar um manifesto pela sinergia da língua portuguesa e tentar fazer o que a Lusofonia não alcançou", afirmou Afonso, que disse ainda que o evento cumpre também um importante papel social ao conectar pessoas neste momento.

"Acredito que ninguém tenha reunido nomes tão importantes da literatura portuguesa num mesmo festival como estamos fazendo este ano. É um momento duro em todo o mundo, em que a cultura deve cumprir o seu papel de alento, conforto e inspiração para todos que estão em casa ou em situação de restrição por causa da pandemia de Covid-19", finalizou Borges.

### Participantes e homenageados de renome

Os escritores brasileiros Clarice Lispector e João Cabral de Melo Neto, que comemoram centenário de nascimento, serão os Patronos e o brasileiro Conceição Evaristo e o angolano José Eduardo Agualusa serão os autores homenageados. Calmon Barreto, pintor, desenhista e escultor natural de Araxá, será o Patrono Local. Já o ator brasileiro Antônio Fagundes será a Personalidade Literária do ano.

A lista de autores participantes inclui, de Angola: Ondjaki e José Eduardo Agualusa; de Cabo Verde: Germano Almeida; de Moçambique: Ungulani Ba Ka Khosa e Mia Couto; de Portugal: Valter Hugo Mãe, Bruno Vieira Amaral, Gonçalo M. Tavares, António Araújo, João Luís Barreto Guimarães, José Luís Peixoto, Tânia Ganho, Teolinda Gersão, Onésimo Teotónio de Almeida, Afonso Cruz e Yara Monteiro; de São Tomé e Príncipe: Olinda Beja e Conceição Lima; do Timor Leste: Luís Cardoso; da Guiné-Bissau: Abdulai Silá; do Brasil: Victor Lopes, Pasquale Cipro Neto, Monja Coen, Antônio Fagundes, Paulo Scott, Luiz Ruffato, Lira Neto, Alberto Mussa, Ronaldo Correia de Brito, Sérgio Rodrigues, Elisa Lucinda, Heloisa Starling, Lilia Schwarcz, Adriana Lisboa, Milton Hatoum, Joca Terron, Noemi Jaffe, Sérgio Abranches, Jeferson Tenório, Nélida Piñon, Marina Colasanti, Simone Paulino, Antônio Carlos Secchin, Schneider Carpeggiani, Conceição Evaristo, Itamar Vieira Júnior, Santiago Nazarian, Raphael Montes, Eliana Alves Cruz, Lucrecia Zappi, Ailton Krenak; e as brasileiras que vivem nos Estados Unidos: Lucrecia Zappi e Adriana Lisboa.

A curadoria do festival conta com o cientista político e escritor brasileiro Sérgio Abranches e a historiadora, escritora e professora Heloisa Starling, também brasileira.

### Promover a cultura de Araxá

Valorizar a produção literária da região onde o festival é realizado está no escopo da programação idealizada pelos organizadores do Fliaraxá. Sob a curadoria dos escritores Luiz Humberto França, Rafael Nollí e Rodrigo Feres, 20 autores locais irão lançar os seus livros e irão participar nos debates,

incluindo José Otávio Lemos, Glaura Teixeira, Vilma Cunha Duarte, João Victor Idaló, Marinez Gotelip, Michelle Clos, Esther Ferreira, Letícia Braga, Lilian Natal, Idelma da Costa, Lisa Alves, Luciano Rodrigues, Flávia Guerra, Thiago Melo, Melina Costa, Simone Alves Fraga e César Campos.

### Cultura para os mais novos

Em 2020, a programação infantil do Fliaraxá vai contar com diversas atividades em tempo real, com escritores como Rosana Rios, Paula Pimenta, Tino Freitas, Daniel Munduruku, José Santos, Rosana Montalverne e Otávio César Jr, que irão apresentar, em vídeo, contação de histórias, making of de ilustrações, músicas e encontros lúdicos, nos cinco dias de festival. A curadoria é do escritor e professor mineiro Leo Cunha.

### Como acompanhar o evento?

O Fliaraxá - Festival Literário de Araxá vai ser exibido nas plataformas [www.youtube.com/fliaraxa](http://www.youtube.com/fliaraxa) e Facebook: @fliaraxa. A programação e os temas abordados no festival podem ser consultados em [www.fliaraxa.com.br](http://www.fliaraxa.com.br)

O festival será apoiado pela Companhia Brasileira de Metalurgia e Mineração (CBMM) e pela iniciativa privada brasileira, por meio da Lei Federal de Incentivo à Cultura, da Secretaria Nacional de Cultura, do Ministério do Turismo do Brasil.

Recorde-se que o Fliaraxá - Festival Literário de Araxá foi criado em 2012 pelo empreendedor cultural Afonso Borges, diretor-presidente da Associação Cultural Sempre um Papo. As cinco primeiras edições aconteceram no pátio da Fundação Calmon Barreto de Araxá e, a partir de 2017, o festival passou a acontecer nas instalações do Tauá Grande Hotel de Araxá, património histórico do Estado de Minas Gerais, edificação construída em 1942. Naquela edição, nasceu também o "Fliaraxá Gastronomia".

Dados disponibilizados pelos organizadores revelam que, em oito anos de existência, cerca de 140 mil pessoas passaram pelo festival, mais de 400 autores participaram na programação e 130 mil livros foram comercializados na livraria do evento.



**HAJA SAÚDE**

**José A. Afonso, MD**  
Assistant Professor, UMass Medical School

Se tiver algumas perguntas ou sugestões escreva para:  
[HajaSaude@comcast.net](mailto:HajaSaude@comcast.net)  
ou ainda para:  
Portuguese Times — Haja Saúde — P.O. Box 61288  
New Bedford, MA

## Fígado Gordo

**P – Foi-me feito o diagnóstico de “Non-Alcoholic Fatty Liver Disease” (Fígado Gordo de Origem NãoAlcoólica). O que posso fazer para ajudar a tratar esta situação?**

R – O Fígado Gordo não relacionado com Alcoolismo (NAFLD) foi identificado há mais de 40 anos mas as pesquisas sobre este problema continuam. Antigamente chamava-se Esteatose ou Esteo-hepatite, que podia estar associado ou não a fibrose ou cirrose. Os primeiros investigadores começaram a tentar fazer sentido de alterações do fígado típicas de alcoólicos em doentes sem história de uso/abuso do álcool. A maioria destes doentes eram do sexo feminino (60%), e 90% eram obesos. Mais ainda, 25% sofriam de diabetes ou excesso de gorduras no sangue. Infelizmente a cirrose já estava presente em 15% das biopsias. O critério de diagnóstico exclui outras doenças do fígado, como Hepatite B e C.

Outros fatores que podem complicar este quadro são a hipertensão e elevação de certas enzimas do fígado, o que causa inflamação e consequente fibrose.

Quanto ao que o leitor/a pode fazer para minorar este problema, o primeiro conselho é o mesmo do que para muitas outras doenças: dieta e exercício. Tendo em consideração os fatores de risco associados, este é um conselho quase desnecessário. Vários estudos com doentes que mantiveram um controlo adequado da sua diabetes tomaram medicamentos para reduzir o colesterol e outras gorduras, fizeram exercício e perderam peso, mostraram uma significativa redução das enzimas do fígado, lípidos e outros fatores de risco.

Mais ainda, recomenda-se que o doente se abstenha completamente do uso do álcool ou que o consuma raramente. O diminuir os fatores que possam contribuir para inflamação do fígado é importantíssimo, pois caso contrário a situação pode progredir para a cirrose.

Consulte o seu médico de família ou hepatologista para mais informação sobre opções de tratamento, identificação de outros riscos e doenças associadas, e recomendo também que consulte um técnico nutricionista que o ajude a modificar a dieta e perder peso, essencial para o seu bem-estar geral.

Haja saúde!

## SEGURANÇA SOCIAL

Nesta secção responde-se a perguntas e esclarecem-se dúvidas sobre Segurança Social e outros serviços dependentes, como Medicare, Seguro Suplementar, Reforma, Aposentação por Invalidez, Seguro Médico e Hospitalar. Se tiver alguma dúvida ou precisar de algum esclarecimento, enviar as suas perguntas para: Portuguese Times — Segurança Social — P.O. Box 61288, New Bedford, MA. As respostas são dadas por Délia M. DeMello, funcionária da Administração de Segurança Social, delegação de New Bedford.



Délia Melo

P. - Tenho uma pessoa amiga fisicamente incapacitada e a receber benefícios do Seguro Social. Segundo me disse, não recebe dinheiro de qualquer outra parte. Quais os recursos que o Seguro Social considera para qualificação para o programa do Seguro Suplementar (SSI)?

R. - Os recursos são artigos que um indivíduo tem, que podem ser usados para comida ou habitação. Recursos incluem contas bancárias, propriedade/imóveis e terrenos. Usamos o valor dos recursos para determinar elegibilidade. Não consideramos todos os recursos, como por exemplo o valor da sua propriedade. É aconselhável ela contactar-nos para submeter um requerimento, via telefone, ou online-[www.socialsecurity.gov](http://www.socialsecurity.gov).

P. - A minha filha casou o mês passado e precisa de mudar de nome e pedir um cartão novo do Seguro Social. Como é que ela pode fazer isso agora uma vez que os escritórios estão encerrados?

R. - Para mudar o nome no cartão do Seguro Social tem de enviar a certidão de casamento juntamente com o formulário SS5, para o escritório local na sua área, que pode ser obtido no site: [www.socialsecurity.gov/forms](http://www.socialsecurity.gov/forms) e selecionar “Application for a Social Security Card”. Se for cidadã norte-americana e a certidão de casamento contém informação biográfica, não terá que enviar documentos adicionais. Depois da administração receber o documento, ser-lhe-á devolvido o documento depois de ser processado.

P. - O meu processo de requerimento para benefícios de Seguro Suplementar (SSI) foi recentemente aprovado e hoje recebi um cheque substancial que representa os benefícios retroativos que me eram devidos. Quanto tempo terei antes que este dinheiro seja considerado rendimento para os efeitos do programa do Seguro Suplementar?

R. - Qualquer montante financeiro atrasado que receba, seja do Seguro Social ou do Seguro Suplementar, não é considerado como rendimento por seis meses depois do mês em que o recebe. Se depois desse período tiver algum dinheiro na sua posse, então contará como um para os efeitos do programa do Seguro Suplementar (SSI).



**O LEITOR E A LEI**



ADVOGADO GONÇALO REGO

O advogado Gonçalo Rego apresenta esta coluna como um serviço público para responder a perguntas legais e fornecer informações de interesse geral. A resolução própria de questões depende de muitos factores, incluindo variantes factuais e estaduais. Por esta razão, a intenção desta coluna não é prestar aconselhamento legal sobre assuntos específicos, mas sim proporcionar uma visão geral sobre questões legais e jurídicas de interesse público. Se tiver alguma pergunta sobre questões legais e jurídicas que gostaria de ver esclarecida nesta coluna, escreva para Portuguese Times — O Leitor e Lei — P.O. Box 61288, New Bedford, MA 02740-0288, ou telefone para (508) 678-3400 e fale, em português, com o advogado Gonçalo Rego.

## “Estate Planning”

P. — Escrevo-lhe em nome dos meus pais em referência a um assunto de herança de propriedade (“Estate Planning”). Ouvei dizer que existem dois documentos que protegem os seus haveres em caso de um deles ou ambos terminarem os seus dias num lar da terceira idade. Um desses documentos é chamado “deed with a life estate” e o outro um “Trust”. Pode-me explicar a diferença entre os dois?

R. — Nesta coluna não tenho espaço suficiente para explicar todas as diferenças entre ambos os documentos. Existem diferenças significantes entre um “Deed” e um “Life Estate and an Irrevocable Trust”. Por exemplo, se for necessário vender a propriedade enquanto um deles ainda está vivo, o documento que protegerá a venda é o “Trust”. A melhor maneira de ficar elucidado sobre estas diferenças é contactar um advogado experiente nesta matéria e por conseguinte toda a informação necessária referente a esses dois documentos.

## NECROLOGIA

OUTUBRO

Dia 09: **Nélia M. (Raposo) Nasiff**, 57, Dartmouth. Natural de São Miguel, viúva de Doug Nasiff, deixa os filhos Jordan Nasiff e Andrea Nasiff e irmãos.

Dia 09: **Maria C. Sousa (DeSá)** 85, Taunton. Natural da Póvoa de Luzianes, casada com Joaquim C. Sousa, deixa as filhas Carminda F. Pereira e Maria C. Andrade; netos; bisnetos; irmãos e sobrinhos.

Dia 10: **Durval Rebelo**, 84, Fall River. Natural de São Roque, São Miguel, viúvo de Maria (Padeiro) Rebelo, deixa os filhos Jaime Rebelo e Raúl Rebelo; netos e sobrinhos.

Dia 10: **José Barreira**, Johnston. Natural de São Miguel, casado com Cidália (DuPonte) Barreira, deixa os filhos Manuel T. Barreira, Ellie Oliveira, Joseph Barreira e Connie Berarducci; netos; bisnetos e irmã.

Dia 10: **Maria C. Teixeira**, 80, East Providence. Natural da Povoação, São Miguel, viúva de João M. Teixeira, deixa os filhos Maria Lopes, Clarisse Correia, Robert Teixeira, Lina Gormley, John Medeiros, Manuel Teixeira, José Teixeira e Angelina Stabile; netos; bisnetos e irmãos.

Dia 10: **João Andrade**, 76, Somerset. Natural de São Roque, São Miguel, casado com Lucília (Pereira) Andrade, deixa os filhos Lucília “Lucy” Davies, Brenda Charest e Christopher Andrade; netos; irmão e sobrinhos.

Dia 10: **António Dias Francisco**, 82, New Bedford. Natural de Sezelhe, casado com Teresa (Branco) Francisco, deixa os filhos José, Manuel António, Manuel, Maria Rosa Da Costa, Maria Carvalho, Teresa Francisco e Verónica Alves, netos e sobrinhos.

Dia 10: **António A. Cidade**, 69, West Warwick. Natural de São Miguel, casado com Maria (Sebastião) Cidade, deixa os filhos Angela Peloquim e Mário Cidade; netos e irmãos.

Dia 11: **José C. Cabral**, 70, Fall River. Natural de São Miguel, casado com Maria (Mota) Cabral, deixa os filhos Laudalina (Lauri) Silvia, Dorothy Cabral, José Lui Cabral, Steven Cabral e Kevin Cabral; netos e sobrinhos.

Dia 11: **Maria M. (Tavares) Da Luz**, 99, Fall River. Natural das Furnas, São Miguel, viúva de João B. Da Luz, deixa os filhos José L. Da Luz, John Borges e Amos Da Luz; netos; bisnetos e sobrinhos.

Dia 11: **Leopoldina (Sanches) Pinto**, 100, New Bedford. Natural de Covas de Barrosos, viúva de António Fernandes Pinto, deixa os filhos Carlos Pinto, Domingos Pinto, José Joaquin Pinto e Eulália “Lolly” Pinto; netos; bisnetos e sobrinhos.

Dia 12: **José C. Ferraz**, 84, Somerset. Natural de Água de Pau, São Miguel, casado com Maria deLurdes (Medeiros) Ferraz, deixa os filhos John Ferraz e Lidia Estrela; netos e bisneto.

Dia 12: **Diógenes Amaral**, 57, New Bedford. Natural de São Miguel, deixa os pais António DeAmaral e Donteilde (Pacheco) Amaral; filhos Dylan e Shyann Amaral; irmãos e sobrinhos.

Dia 13: **Luís R. Furtado**, 68, Fall River. Natural dos Fenais da Ajuda, São Miguel, casado com Ana I. (Batista) Furtado, deixa o pai Luís Furtado; filho Christopher Furtado; neto; irmãos e sobrinhos.

Dia 13: **Maria DeSousa**, 85, Rehoboth. Natural das Flores, viúva de David DeSousa, deixa os filhos José A. DeSousa, José M. DeSousa, Celestino DeSousa e Maria Hurley; netos; bisnetos e irmã.

Dia 14: **João Coelho**, 92, Blackstone. Natural de Travassos da Chã, deixa os irmãos Amadeu Coelho e Maria DeMoura e sobrinhos.



**wjfd.com**

Desde 1975  
50.000 watts

**97.3 FM**

A maior rádio Portuguesa da América do Norte





**CAPÍTULO 126**

Aline se faz de vítima na frente Tião e Magnólia fica furiosa. Elio fala sobre Aline para o delegado. Ciro começa a trabalhar como motorista. Ana Luiza critica Vitória por sua insegurança com Augusto. Salete flerta com Leonardo. Tião convence Aline a não denunciar Magnólia. Yara apoia Ciro. Flávia e Misael se encontram. Augusto e Salete entram no carro de Ciro para voltar a São Dimas. Magnólia propõe uma trégua a Tião. Tiago sonha com Marina e fica perturbado. Yara convence Helô a se encontrar com Pedro no Rio de Janeiro. Tiago viaja para Curitiba. Salete conta para Jéssica e Flávia que conheceu Leonardo. Jáder se declara para Ruty Raquel. Luciane conversa com Robinson. Helô desiste de ir atrás de Pedro. Marina aparece no quarto de Tiago em Curitiba.

**CAPÍTULO 127**

Tiago expulsa Marina de seu quarto. Aline visita Tião. Hélio comenta com Ana Luiza que Aline é testemunha do suposto acidente ocorrido com Tião. Magnólia reclama com Tião da presença de Aline. Letícia se preocupa com o mal-estar de Helô. Tiago e Marina ficam juntos. Ana Luiza procura Aline. Tiago procura a tatuagem de Isabela em Marina. Ruty Raquel termina o namoro com Antônio. Salete marca um encontro com Leonardo. Suely questiona Gustavo sobre o fim de seu romance com Salete. Jéssica se insinua para Antônio. Robinson se anima quando Luciane o procura. Elio pede para Letícia falar com Tião sobre o suposto acidente. Ciro leva Aline para casa de Misael e avisa a Yara. Luciane chega ao hotel com Robinson, que se apavora ao ver Venturini. Tião explica a Letícia por que não denunciou Magnólia. Aline discute com Misael e Yara. Helô vai para o hospital. Ciro conforta Yara. Helô descobre que está grávida.

**CAPÍTULO 128**

Helô se emociona com a notícia de sua gravidez. Tiago deixa Marina ficar em seu quarto. Ciro tenta acalmar Yara. Robinson gosta da ideia de virar deputado estadual. Aline tira satisfações com Flávia. Letícia conta para Elio sobre sua conversa com Tião. Vitória discute com Augusto. Salete e Leonardo se beijam. Elio aconselha Letícia a se manter afastada de Marina. Helô conta para Yara que está grávida e diz que não falará nada para Pedro. Marina tenta confundir Tiago. Elio ameaça Magnólia, que procura Aline. Ana Luiza ouve Elio reclamar com Misael por estar namorando Flávia. Tião contradiz Magnólia na frente de Aline. Salete afirma a Luciane que não deixará que Robinson seja enganado. Antônio descobre que Marina está viajando. Leonardo convida Salete para jantar novamente. Marina e Tiago ficam juntos em Curitiba. Tião deixa o hospital e Magnólia o leva para casa. Pedro pede que Laura deixe Stelinha com ele, enquanto ela vai a Luanda. Marina convida Tiago para continuar com ela em Curitiba. Tião ridiculariza Magnólia.

**CAPÍTULO 129**

Magnólia chora com a humilhação de Tião. Marina convence Tiago a ficar com ela em Curitiba. Antônio fala para Letícia que Marina está viajando e ela fica intrigada. Tiago afirma a Marina que contará sobre eles para Letícia. Venturini treina Robinson. Letícia decide ir para Curitiba encontrar Tiago. Augusto incentiva Vitória a voltar a estudar e fazer terapia. Laura decide deixar Stelinha ficar com Pedro no Brasil. Helô tenta convencer Letícia a não viajar para Curitiba. Tião afirma a Miro que quer conquistar Magnólia. Pedro volta para São Paulo e Helô se surpreende com a presença de Stelinha. Letícia chega a Curitiba, e Tiago se apavora.

**Capítulo 130**

Tiago se desespera com a chegada de Letícia e envia uma mensagem para Marina, sem que a esposa perceba. Helô se aproxima de Stelinha. Marina deixa o hotel. Letícia desconfia da ansiedade do marido. Letícia descobre que Tiago estava no hotel com Marina. Helô se desespera com o estado de Letícia. Yara comenta com Pedro que Helô está insegura com sua relação com Laura. Luciane alerta Salete sobre a ambição de Robinson. Antônio confessa sua atração por Jéssica. O delegado revela a Pedro, Augusto e Olavo que há indícios de que Magnólia tenha assassinado Beth. Helô sofre uma queda e teme perder seu bebê novamente. Letícia pede o divórcio a Tiago.

**RVDE**  
**RADIO VOZ DO EMIGRANTE**  
 WHTB 1400 AM  
 WHTB 93.7 FM  
[www.rvde.org](http://www.rvde.org)

SEVING THE PORTUGUESE-SPEAKING COMMUNITY SINCE 1988

<p><b>Frank Baptista</b>                  José Aguiar                  Eduardo Rodrigues                  Sandra Oliveira                  Maria de Lourdes                  Fátima Moniz</p>	<p><b>Armanda Arruda</b>                  Lenny Gervásio                  John Carrasco                  Helena Silva                  Álvaro António                  Luís Santos</p>
---	--

**Frank P. Baptista**  
 Founder/Producer/Director

*Live on Facebook*

**News ~ Talk ~ Sports ~ Weather ~ Music ~ Interviews ~ Roundtables**

P.O. Box 9813, Fall River, MA 02720 • Tel. 508-678-9727 ext. 38  
 Email: [fpbaptista@apol.net](mailto:fpbaptista@apol.net) Cell: 508-207-8382

**COZINHA PORTUGUESA**  
 "Roteiro Gastronómico de Portugal"

**Muamba de Peixe**  
 (ANGOLA)

*Ingredientes*

**300 g de abóbora porqueira (courgetes); 250 g de quiabos  
 1,5 kg de corvina ou garoupa; 2 cebolas; 2 beringelas  
 2 dentes de alho; sal q.b.; gindungo q.b. e 2 dl de óleo-de-palma**

*Confeção*

Depois do peixe arranjado corta-se às postas.  
 Leva ao lume num tacho o óleo-de-palma, a cebola e os dentes de alho picados.  
 Assim que a cebola alourar um pouco, junta-se os quiabos cortados ao meio, assim como as beringelas descascadas e cortadas aos cubos e a abóbora porqueira (cougetes) aos quadrados.  
 Deixa-se refogar um pouco mexendo.  
 Adiciona-se um pouco de água e põe-se o peixe, o gindungo e tempera-se de sal.  
 Deita-se mais um pouco de água e deixa-se o peixe cozer (+- 10 min). Sirva acompanhada com funge.

**Torta de Requeijão**  
 (POLÓNIA)

*Ingredientes*

**450 gr de requeijão; 100 gr de açúcar; 40 gr de margarina  
 125 gr de natas; Baunilha; Sal; Frutas em calda a gosto  
 100 gr de passas e frutas maceradas em álcool**

*Confeção*

Desfaça o requeijão com um garfo, junte as natas, a margarina, as frutas maceradas partidas em pedaços pequenos, o sal e o açúcar. Misture bem, de modo a formar uma massa.  
 Dê a essa massa uma forma de rolo, embrulhe num pano humedecido e ate nas pontas.  
 Mantenha num local frio durante 24 horas, colocando um peso em cima, para que a massa fique bem comprimida. Abra o pano com cuidado e sirva em fatias, acompanhado com fruta em calda.

**CONSULTAS PRESENCIAIS E POR TELEFONE**

**Agora mais perto de si!**

**Receba em qualquer parte do mundo amuletos de proteção contra a inveja, mau olhado e energias negativas.**

**Maria Helena**  
 Centro  
 (00351) 210 929 030  
 Av. Praia da Vitória, nº57 4ºDto 1000-246 Lisboa - Portugal  
[www.mariahelena.pt](http://www.mariahelena.pt) [www.facebook.com/MariaHelenaTV](https://www.facebook.com/MariaHelenaTV)

<p><b>CARNEIRO - 21 MAR - 20 ABR</b>                  Amor: Mostre à pessoa amada o quanto lhe quer bem.                  Saúde: Pratique mais exercício físico, faça caminhadas.                  Dinheiro: Pense bem antes de tomar qualquer atitude.                  Números da Sorte: 1, 18, 22, 40, 44, 49</p>	<p><b>LEÃO - 23 JUL - 22 AGO</b>                  Amor: Ponha de parte o orgulho para não magoar quem ama.                  Saúde: Possíveis problemas de má circulação sanguínea, ande a pé para.                  Dinheiro: Poupe no que puder, pode precisar de dinheiro extra para fazer face a despesas.                  Números da Sorte: 08, 10, 22, 31, 44, 49</p>	<p><b>SAGITÁRIO - 22 NOV - 21 DEZ</b>                  Amor: Seu relacionamento envolvido em clima de união.                  Saúde: Cuide da sua alimentação e da sua imagem.                  Dinheiro: Melhore a gestão dos seus rendimentos.                  Dinheiro: Seja mais prudente na forma como gere as suas economias.                  Números da Sorte: 03, 24, 29, 33, 38, 40</p>
<p><b>TOURO - 21 ABR - 20 MAI</b>                  Amor: Preste atenção às pessoas que o rodeiam, podem não ser o que aparentam.                  Saúde: Faça uma dieta que tenha em vista os níveis de colesterol.                  Dinheiro: Aproveite este momento de energias positivas neste setor.                  Números da Sorte: 03, 11, 19, 25, 29, 30</p>	<p><b>VIRGEM - 23 AGO - 22 SET</b>                  Amor: Use a imaginação e dê novo ânimo à sua relação.                  Saúde: Faça uma análise interior para que se sinta bem consigo mesmo.                  Dinheiro: Faça uma melhor gestão dos seus rendimentos para conseguir pagar todas as suas despesas.                  Números da Sorte: 02, 08, 11, 28, 40, 42</p>	<p><b>CAPRICÓRNIO - 22 DEZ - 19 JAN</b>                  Amor: A sua alegria e vontade de viver contagiarão todos à sua volta.                  Saúde: Beba mais água para que os seus rins funcionem na perfeição.                  Dinheiro: Poderá surgir uma melhoria a nível profissional.                  Números da Sorte: 04, 11, 17, 19, 25, 29</p>
<p><b>GÉMEOS - 21 MAI - 20 JUN</b>                  Amor: Tenha cuidado com pessoas cujas intenções não são claras.                  Saúde: Vigie os seus níveis de colesterol para não ter que enfrentar problemas, alimente-se bem.                  Dinheiro: Vida financeira favorável; pode estar mais descansado.                  Números da Sorte: 19, 26, 30, 32, 36, 39</p>	<p><b>BALANÇA - 23 SET - 22 OUT</b>                  Amor: Invista em força no seu relacionamento.                  Saúde: Pense em si e na sua saúde para que tudo corra bem.                  Dinheiro: Tome atitudes mais responsáveis para evitar problemas a nível financeiro.                  Números da Sorte: 07, 19, 23, 42, 43, 48</p>	<p><b>AQUÁRIO - 20 JAN - 18 FEV</b>                  Amor: Embora esteja mais propenso a discussões familiares tudo se resolverá a bem.                  Saúde: Proteja-se de correntes de ar.                  Dinheiro: Para que os seus negócios corram sobre rodas deve ser prudente na forma como os gere.                  Números da Sorte: 05, 17, 22, 33, 45, 49</p>
<p><b>CARANGUEJO - 21 JUN - 22 JUL</b>                  Amor: Abstraia-se de comentários feitos por pessoas invejosas.                  Saúde: Repouse o necessário para o seu corpo não se ressentir.                  Dinheiro: Tenha atenção ao seu orçamento.                  Números da Sorte: 05, 09, 17, 33, 42, 47</p>	<p><b>ESCORPIÃO - 23 OUT - 21 NOV</b>                  Amor: O seu poder de sedução está em alta, aproveite este momento.                  Saúde: Possíveis problemas respiratórios, consulte o seu médico.                  Dinheiro: Atenção a mudanças no seu local de trabalho, podem envolvê-lo a si.                  Números da Sorte: 02, 04, 22, 36, 47, 48</p>	<p><b>PEIXES - 19 FEV - 20 MAR</b>                  Amor: Momento propício ao romance. Deixe o orgulho de parte e abra o seu coração.                  Saúde: Faça uma dieta.                  Dinheiro: Os seus rendimentos permitem-lhe gastar um pouco mais.                  Números da Sorte: 02, 08, 11, 25, 29, 33</p>



I LIGA - 4ª jornada							
<b>RESULTADOS</b>							
Gil Vicente - Tondela.....	1-1						
Marítimo - Portimonense.....	1-2						
Sp. Braga - Nacional.....	2-1						
Sporting - FC Porto.....	2-2						
Belenenses SAD - Moreirense.....	0-0						
Paços Ferreira - Santa Clara.....	2-1						
Farense - Famalicão.....	3-3						
Rio Ave - Benfica.....	0-3						
Boavista - V. Guimarães.....	0-1						
<b>PROGRAMA DA 4ª JORNADA</b> 18 de outubro							
Farense - Famalicão Rio Ave - Benfica Sporting - FC Porto Marítimo - Portimonense Sp. Braga - Nacional Paços Ferreira - Santa Clara Belenenses SAD - Moreirense Boavista - V. Guimarães Gil Vicente - Tondela							
<b>CLASSIFICAÇÃO</b>							
	J	V	E	D	Gm-Gs	P	
01 BENFICA	04	04	00	00	13-03	12	
02 FC PORTO	04	02	01	01	12-06	07	
03 SPORTING	03	02	01	00	06-02	07	
04 SANTA CLARA	04	02	01	01	04-02	07	
05 V. GUIMARÃES	04	02	01	01	02-01	07	
06 SP. BRAGA	04	02	00	02	07-05	06	
07 MARÍTIMO	04	02	00	02	06-07	06	
08 FAMILICÃO	04	01	02	01	07-10	05	
09 BELENENSES SAD	04	01	02	01	02-02	05	
10 NACIONAL	04	01	02	01	05-05	05	
11 GIL VICENTE	03	01	02	00	02-01	05	
12 MOREIRENSE	04	01	02	01	03-03	05	
13 PORTIMONENSE	04	01	01	02	03-05	04	
14 PAÇOS FERREIRA	04	01	01	02	03-05	04	
15 RIO AVE	04	00	03	01	02-05	03	
16 TONDELA	04	00	02	02	03-08	02	
17 BOAVISTA	04	00	02	02	04-10	02	
18 FARENSE	04	00	01	03	05-09	01	

**Açoriano António José Cabral vence prova "Shoto Cup Kata Classic" na Bermuda**



Antonio Jose Cabral, aluno do conhecido instrutor António Melo, do Cranston Portuguese Club, membro da Funakoshi Shotokan Karate Association, participou no passado dia 4 de outubro na prova "SHOTO CUP KATA CLASSIC 2020", conseguindo o primeiro lugar na categoria de Sub 45 e em segundo lugar nos escalões.

A prova decorreu em Hamilton, Bermuda e contou com vários karatecas e em vários escalões etários.

Antonio Jose Cabral, que se desloca frequentemente aos EUA a fim de praticar com o seu instrutor António Melo, é natural de Vila Franca do Campo, Sao Miguel e reside há varios anos na Bermuda.

**Concurso Totochuto**  
**Classificação na próxima edição**

Uma vez que ao fecho desta edição ainda decorriam jogos que fazem parte do concurso número 05 de Totochuto, só na próxima semana poderemos atualizar a classificação geral e os consequentes vencedores semanais.

Entretanto, chamamos à atenção dos concorrentes que os prémios semanais (refeição no Inner Bay Restaurant, em New Bedford) devem ser cumpridos com um cupão de cada vez. Não pode haver acumulação de cupões.

II LIGA - 6ª jornada							
<b>RESULTADOS</b>							
Leixões - Varzim.....	3-1						
FC Arouca - Benfica B.....	1-0						
CD Mafra - FC Vizela.....	2-0						
Casa Pia - FC Porto B.....	2-1						
Académica - Penafiel.....	2-1						
Académico Viseu - Cova da Piedade.....	0-2						
Sp. Covilhã - Vilafranquense.....	2-2						
GD Chaves - UD Oliveirense.....	(terça-feira, 20 out.)						
Estoril Praia - Feirense.....	(terça-feira, 20 out.)						
<b>PROGRAMA DA 7ª JORNADA</b>							
Penafiel - FC Arouca (sexta-feira, 23, 18h30) Vizela - Académica (sábado, 24, 11h00) Vilafranquense - Casa Pia (sábado, 24, 15h00) FC Porto B - GD Chaves (sábado, 24, 15h00) Cova da Piedade - Leixões (sábado, 24, 15h00) Benfica B - Académico Viseu (sábado, 24, 17h00) Varzim - Estoril (domingo, 25, 11h15) UD Oliveirense - Sp. Covilhã (domingo, 25, 15h00) Feirense - CD Mafra (segunda-feira, 26, 18h30)							
<b>CLASSIFICAÇÃO</b>							
	J	V	E	D	Gm-Gs	P	
01 MAFRA	06	05	00	01	12-04	15	
02 ESTORIL PRAIA	05	04	00	01	05-01	12	
03 GD CHAVES	05	03	02	00	10-04	11	
04 ACADÉMICA	06	03	01	01	04-02	11	
05 FEIRENSE	05	03	01	01	07-05	10	
06 AROUCA	06	02	03	01	04-02	09	
07 PENAFIEL	06	03	00	03	08-08	09	
08 FC VIZELA	06	02	02	02	07-10	08	
09 CASA PIA	06	02	02	02	07-12	08	
10 FC PORTO B	06	02	01	03	10-09	07	
11 COVA DA PIEDADE	06	02	01	03	05-08	07	
12 BENFICA B	06	02	00	04	13-10	06	
13 LEIXÕES	06	01	03	02	06-07	06	
14 SP. COVILHÃ	06	01	02	03	06-09	05	
15 VILAFRANQUENSE	06	01	02	03	07-12	05	
16 UD OLIVEIRENSE	05	01	02	02	05-06	05	
17 VARZIM	06	01	02	03	03-06	05	
18 ACADÉMICO VISEU	06	00	03	03	02-07	03	

**FC Porto e Benfica disputam Supertaça no Estádio Municipal de Aveiro**

O FC Porto e o Benfica vão disputar a Supertaça no Estádio Municipal de Aveiro em 23 de dezembro.

Os 'dragões', vencedores da I Liga e da Taça de Portugal, defrontam os finalistas vencidos da Taça pelo direito de erguer a Supertaça, que habitualmente abre a temporada futebolística em Portugal, mas foi este ano adiada devido à pandemia de covid-19.

Nesse mesmo estádio vão decorrer outros dois jogos relativos a provas da FPF, com o dia 13 de dezembro a albergar a final da Taça feminina de 2019/20, entre Benfica e Estoril Praia ou Sporting de Braga, seguido da final da Taça da Liga feminina, de novo entre as 'águias' e o Sporting de Braga, no dia 16. Esta última data pode ainda ser alterada "dependendo do desempenho da equipa do Benfica na Liga dos Campeões feminina", passando o jogo para o dia 06 de janeiro de 2021.

**Futebolista André Almeida sofreu "rotura de ligamento cruzado e lateral interno"**

O futebolista internacional português André Almeida sofreu uma entorse do joelho direito, que resultou numa "rotura do ligamento cruzado anterior e do ligamento lateral interno", informou o Benfica.

O capitão das 'águias' já assumiu, através da sua conta na rede social Instagram, o "momento muito duro e difícil" que atravessa, depois de ver confirmada a grave lesão, garantindo que vai manter o "sorriso na cara e positivismo de quem sempre se deitará grato por fazer aquilo que ama".

O lateral dos 'encarnados' saiu aos 14 minutos do jogo de domingo em casa do Rio Ave, em que as 'águias' venceram por 3-0, depois de um choque com um adversário, admitindo-se desde logo, até nas palavras do treinador Jorge Jesus, que se tratava de uma lesão grave.

O jogador foi substituído pelo reforço brasileiro Gilberto (ex-Fluminense), que se estreou assim em jogos oficiais do Benfica, quando André Almeida se mantinha como a principal opção para o lado direito da defesa.

"Continuará a ser acompanhado pelo Departamento Médico do Sport Lisboa e Benfica, que seguirá todo o protocolo recomendado", indicou ainda o clube em relação à lesão de André Almeida, que deverá afastar o jogador dos relvados por longo período.

André Almeida, de 30 anos, cumpre a 10.ª época nos 'encarnados', depois de ter chegado em 2011/12, proveniente do Belenenses, e apesar de ainda ter jogado no início dessa temporada na União de Leiria, por empréstimo.

**CONCURSO TOTOCHUTO - Nº 07**

I Liga (6.ª jorn.) - II Liga (8.ª jorn.) - Espanha, Inglaterra, Itália

- Marítimo - Nacional**
- Rio Ave - Moreirense**
- Portimonense - Santa Clara**
- Sporting - Tondela**
- Sp. Braga - Famalicão**
- Boavista - Benfica**
- Paços Ferreira - FC Porto**
- Gil Vicente - V. Guimarães**
- Belenenses SAD - Farense**
- Arouca - Vizela**
- Desp. Chaves - Vilafranquense**
- Estoril - Cova da Piedade**
- Académico Viseu - Feirense**
- Académica - UD Oliveirense**
- Osasuna - Atlético Madrid**
- Manchester United - Arsenal**
- Liverpool - West Ham**
- AS Roma - Fiorentina**

Nome \_\_\_\_\_

Endereço \_\_\_\_\_

Localidade \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Tel \_\_\_\_\_

Preencha com os seus palpites e envie para:  
 Favor cortar pelo tracejado Portuguese Times - Totochuto  
 P.O. Box 61288  
 New Bedford, MA 02746-0288

Prazo de entrega: 30OUT. 11AM

**INNER BAY RESTAURANT**

Ambiente requintado Os melhores pratos da cozinha portuguesa

(508) 984-0489  
1339 Cove Road  
New Bedford, MA

**CARDOSO TRAVEL**

Agora em novas instalações

2400 Pawtucket Avenue  
Providence, RI  
401-421-0111

• Serviço Notário • Traduções  
• Ajuda no preenchimento de Income Taxes



# MATEUS REALTY

582 Warren Ave., East Providence, RI

**Tel. (401) 434-8399**



Cape  
**PROVIDENCE**  
**\$249.900**



Cape  
**RUMFORD**  
**\$279.900**



Cottage  
**PROVIDENCE**  
**\$189.900**



Contemporâneo  
**BURRILLVILLE**  
**\$149.900**



Colonial  
**SEEKONK**  
**\$589.900**



Ranch  
**CUMBERLAND**  
**\$229.900**



Cape  
**SMITHFIELD**  
**\$189.900**



Ranch  
**PAWTUCKET**  
**\$239.900**



Ranch  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$269.900**



Bungalow  
**PAWTUCKET**  
**\$219.900**



2 Famílias  
**PROVIDENCE**  
**\$329.900**



Bungalow  
**WARWICK**  
**\$199.900**



Cottage  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$299.900**



Colonial  
**PROVIDENCE**  
**\$249.900**



Colonial  
**RUMFORD**  
**\$239.900**



Ranch  
**BRISTOL**  
**\$315.000**



Condomínio  
**EAST SIDE**  
**\$174.900**



2 casas - 5 apartamentos  
**WOONSOCKET**  
**\$339.900**



Condomínio  
**PAWTUCKET**  
**\$149.900**



Raised Ranch  
**EAST GREENWICH**  
**\$379.900**

## ATENÇÃO

Se pensa em vender a sua propriedade agora é a melhor altura para vender:

• POUCAS CASAS • VÁRIOS COMPRADORES • PREÇOS ALTOS • JUROS BAIXOS

*Precisamos de casas para vender na área de East Providence e arredores!*

Contacte-nos e verá porque razão a MATEUS REALTY tem uma excelente reputação

*AO SERVIÇO DA COMUNIDADE DESDE 1975*

**“O NOSSO SUCESSO DEVE-SE AO APOIO DA COMUNIDADE”**